



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière d'ouverture du
MERCREDI 17 OCTOBRE 2012**

—
**Plenaire openingsvergadering van
WOENSDAG 17 OKTOBER 2012**

(Séance du matin)

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE

OUVERTURE DE LA SESSION ORDINAIRE 2012-2013	8
EXCUSÉS	8
NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF	9
Nomination du président du parlement	10
Nomination du premier vice-président du parlement	11
Nomination des vice-présidents du parlement	12
Nomination des secrétaires du parlement	13
DISCOURS DE LA PRÉSIDENTE	16
BUREAUX DES COMMISSIONS	18
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	18
Parlement de la Communauté germanophone	18
Parlement wallon	19

INHOUD

OPENING VAN DE GEWONE ZITTING 2012-2013	8
VERONTSCHULDIGD	8
BENOEMING VAN HET VAST BUREAU	9
Benoeming van de voorzitter van het parlement	10
Benoeming van de eerste ondervoorzitter van het parlement	11
Benoeming van de ondervoorzitters van het parlement	12
Benoeming van de secretarissen van het parlement	13
TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER	16
BUREAUS VAN DE COMMISSIES	18
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	18
Parlement van de Duitstalige Gemeenschap	18
Parlement wallon	19

Parlement de la Fédération Wallonie- Bruxelles	19	Parlement van de Federatie Wallonië- Brussel	19
Parlement flamand	19	Vlaams Parlement	19
Chambre des représentants	19	Kamer van volksvertegenwoordigers	19
Sénat	19	Senaat	19
Cour constitutionnelle	19	Grondwettelijk hof	19
COUR DES COMPTES	20	REKENHOF	20
Rapport d'audit		Auditverslag	
COUR DES COMPTES	20	REKENHOF	20
Rapport annuel 2011		Jaarverslag 2011	
COUR DES COMPTES	20	REKENHOF	20
Certification des comptes généraux		Certificering van de algemene rekeningen	
COUR DES COMPTES	21	REKENHOF	21
Droit de regard et d'information des parlementaires		Inzage- en informatierecht van de parlementsleden	
DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES	21	BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	21

ADMINISTRATION DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET DU LOGEMENT	22	BESTUUR RUIMTELIJKE ORDENING EN HUISVESTING	22
Rapport annuel 2011		Jaarverslag 2011	
ÉVALUATION DE L'EXÉCUTION DU CONTRAT DE GESTION 2006-2011 D'ACTIRIS ET PRINCIPES D'ÉLABORATION DU CONTRAT DE GESTION 2012-2017 D'ACTIRIS	22	EVALUATIE VAN DE UITVOERING VAN HET BEHEERSCONTRACT 2006-2011 VAN ACTIRIS EN UITWERKINGS-PRINCIPES VAN HET BEHEERSCONTRACT 2012-2017 VAN ACTIRIS	22
OBSERVATOIRE DE L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	23	OBSERVATORIUM VAN DE WERKGELEGENHEID IN DE AMBTENARENZAKEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	23
Rapport du 1er semestre 2012		Verslag van het 1e semester 2012	
CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	23	ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	23
Avis d'initiative		Initiatiefadvies	
RAPPORT RELATIF AU CONTRÔLE DES DÉPENSES ÉLECTORALES ENGAGÉES PAR LES PARTIS POLITIQUES ET LES CANDIDATS INDIVIDUELS POUR LES ÉLECTIONS DES CHAMBRES LÉGISLATIVES FÉDÉRALES DU 13 JUIN 2010	24	VERSLAG MET BETREKKING TOT DE CONTROLE VAN DE VERKIEZINGS-UITGAVEN VAN DE POLITIEKE PARTIJEN EN DE INDIVIDUELE KANDIDATEN VOOR DE VERKIEZINGEN VAN DE FEDERALE WETGEVENDE KAMERS VAN 13 JUNI 2010	24
MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 2 DE L'EXERCICE 2012 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET	24	BEGROTINGSAANPASSING NR. 2 VAN HET BOEKJAAR 2012 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE	24

FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFES- SIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMI- NISTRATIF DE BRUXELLES- CAPITALE		BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET- CONFESSIELE LEVENSBESCHOU- WELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD	
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS	25	KAMER VAN VOLKSVERTEGEN- WOORDIGERS	25
Rapport d'activités 2010-2012		Activiteitenverslag 2010-2012	
RAPPORT LINGUISTIQUE DU VICE- GOUVERNEUR DE L'ARRONDIS- SEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 2011	25	TAALVERSLAG VAN DE VICEGOUVERNEUR VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD VOOR HET JAAR 2011	25
CENTRE POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME	25	CENTRUM VOOR GELIJKHEID VAN KANSEN EN VOOR RACISME- BESTRIJDING	25
Rapport annuel 2011		Jaarverslag 2011	
PROJETS D'ORDONNANCE	26	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	26
Dépôt		Indiening	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	26	SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	26
COLLÈGE D'URBANISME	27	STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE	27
Présentation d'une liste double de candidats à deux mandats vacants		Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor twee vacante mandaten	

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET PROPOSITION DE RÉOLUTION	29	VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN RESOLUTIE	29
Prises en considération		Inoverwegingnemeningen	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT	31	ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING	31
	32		32
<i>Orateur</i> : M. Charles Picqué , ministre- président.		<i>Spreker</i> : de heer Charles Picqué , minister- president.	

PRÉSIDENTE : M. JACQUES BROTCHE, DOYEN D'ÂGE
VOORZITTERSCHAP: DE HEER JACQUES BROTCHE, OUDSTE LID IN JAREN.

(Assisté de Mme Mahinur Ozdemir et de Mme Elke Van den Brandt, membres les plus jeunes de chaque groupe linguistique)

(Bijgestaan door mevrouw Mahinur Ozdemir en mevrouw Elke Van den Brandt, jongste leden van elke taalgroep)

**OUVERTURE DE LA SESSION
ORDINAIRE 2012-2013**

- *La séance est ouverte à 10h07.*

M. le président.- Le parlement se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 26, § 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Je déclare ouverte la session ordinaire 2012-2013.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Jean-Claude Defossé ;
- Mme Anne Dirix ;
- M. Benoît Cerexhe, ministre, en mission économique en Turquie ;
- M. Hervé Doyen.

**OPENING VAN DE GEWONE
ZITTING 2012-2013**

- *De vergadering wordt geopend om 10.07 uur.*

De voorzitter.- Het parlement komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 26, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Ik verklaar de gewone zitting 2012-2013 voor geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Jean-Claude Defossé;
- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Benoît Cerexhe, minister, op economische missie in Turkije;
- de heer Hervé Doyen.

NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF

M. le président.- L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.
Le Bureau sortant se compose de :

Présidente

Mme Françoise Dupuis (F)

Premier vice-président

M. Walter Vandenbossche (N)

Vice-présidents

Mme Céline Delforge (F)

Mme Françoise Schepmans (F)

M. Bertin Mampaka Mankamba (F)

Secrétaires

Mme Caroline Persoons (F)

M. Eric Tomas (F)

M. Aziz Albishari (F)

M. Alain Hutchinson (F)

M. Fouad Ahidar (N)

M. Willem Draps (F)

M. Hervé Doyen (F)

Mme Carla Dejonghe (N)

M. René Coppens (N)

Mme Elke Van den Brandt (N).

Nous devons maintenant procéder à la nomination du Bureau définitif, conformément aux articles 11 et

BENOEMING VAN HET VAST BUREAU

De voorzitter.- Aan de orde is de benoeming van het Vast Bureau.
Het aftredende Bureau is als volgt samengesteld:

Voorzitter

Mevrouw Françoise Dupuis (F)

Eerste ondervoorzitter

De heer Walter Vandenbossche (N)

Ondervoorzitters

Mevrouw Céline Delforge (F)

Mevrouw Françoise Schepmans (F)

De heer Bertin Mampaka Mankamba (F)

Secretarissen

Mevrouw Caroline Persoons (F)

De heer Eric Tomas (F)

De heer Aziz Albishari (F)

De heer Alain Hutchinson (F)

De heer Fouad Ahidar (N)

De heer Willem Draps (F)

De heer Hervé Doyen (F)

Mevrouw Carla Dejonghe (N)

De heer René Coppens (N)

Mevrouw Elke Van den Brandt (N)

Wij gaan over tot de benoeming van het Vast Bureau conform artikel 11 en volgende van het

suivants du règlement.

À la suite de la modification survenue le 25 mai 2012 dans la composition d'un groupe politique du groupe linguistique français, le Bureau doit être composé comme suit, conformément à la répartition proportionnelle des groupes linguistiques et des groupes politiques :

- pour le groupe politique français : trois membres du groupe PS, deux membres du groupe Ecolo, deux membres du groupe MR, deux membres du groupe FDF et un membre du groupe cdH ;
- pour le groupe politique néerlandais : deux membres du groupe Open Vld, un membre du groupe sp.a., un membre du groupe CD&V et un membre du groupe Groen.

Nous allons procéder à la nomination des membres du Bureau. Il doit être procédé successivement, par scrutin secret, à la nomination :

- du président ;
- du premier vice-président ;
- des trois vice-présidents ;
- des dix secrétaires.

Je rappelle que, si le nombre de candidats correspond au nombre de places à pourvoir, le ou les candidats sont proclamés élus sans scrutin.

Les secrétaires siégeant au Bureau sont chargés du dépouillement du scrutin.

Nomination du président du parlement

M. le président.- Nous procédons à la nomination du président du parlement.

Je vous rappelle que le président du parlement est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature ?

reglement.

Ingevolge de wijziging van de samenstelling van een politieke fractie van de Franse taalgroep op 25 mei 2012 moet het Bureau gelet op de evenredige vertegenwoordiging van de taalgroepen en van de politieke fracties, als volgt worden samengesteld:

- voor de Franse taalgroep: drie leden van de PS-fractie, twee leden van de Ecolofractie, twee leden van de MR-fractie, twee leden de FDF-fractie en een lid van de cdH-fractie;
- voor de Nederlandse taalgroep: twee leden van de Open Vld-fractie, een lid van de sp.a-fractie, een lid van de CD&V-fractie en een lid van de Groen-fractie.

Thans gaan wij over tot de benoeming van de leden van het Bureau. Achtereenvolgens moeten, bij geheime stemming, worden benoemd:

- de voorzitter;
- de eerste ondervoorzitter;
- de drie ondervoorzitters;
- de tien secretarissen.

Indien het aantal kandidaten overeenkomt met het aantal te begeven plaatsen, worden de kandidaten verkozen verklaard zonder stemming.

De secretarissen die in het Bureau zitting hebben, worden met het opnemen van de stemmen belast.

Benoeming van de voorzitter van het parlement

De voorzitter.- We gaan over tot de benoeming van de voorzitter van het parlement.

Ik herinner er u aan dat de voorzitter van het parlement bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid wordt gekozen.

Vraagt iemand het woord voor een voorstel van kandidaatstelling?

La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Je vous propose la candidature de Mme Françoise Dupuis.

M. le président.- Vous avez entendu la proposition ?

Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare Mme Françoise Dupuis élue présidente du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements)

J'invite la présidente du parlement à prendre place au bureau.

(Mme Françoise Dupuis, présidente, prend place au fauteuil présidentiel)

Mme la présidente.- Je tiens d'ores et déjà à vous remercier pour votre confiance. Je m'adresserai à vous de manière plus détaillée après la nomination des autres membres du Bureau.

Nomination du premier vice-président du parlement

Mme la présidente.- Nous procédons à la nomination du premier vice-président du parlement.

Je vous rappelle que le premier vice-président et le président doivent appartenir à un groupe linguistique différent. En outre, les nominations au sein du Bureau sont faites au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages au sein du parlement et au sein du groupe linguistique auxquels appartiennent les candidats.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- Je propose la candidature de M. Walter Vandenbossche comme premier vice-président.

De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- Ik stel mevrouw Françoise Dupuis voor als kandidaat.

De voorzitter.- Heeft u het voorstel gehoord ?

Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik mevrouw Françoise Dupuis verkozen als voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Applaus)

Ik nodig de voorzitter van het parlement uit om plaats te nemen aan het bureau.

(Mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, treedt als voorzitter op)

Mevrouw de voorzitter.- Ik dank u voor uw vertrouwen. Ik zal mijn toespraak houden na de benoeming van de andere leden van het Bureau.

Benoeming van de eerste ondervoorzitter van het parlement

Mevrouw de voorzitter.- We gaan over tot de benoeming van de eerste ondervoorzitter van het parlement.

Ik herinner u eraan dat de voorzitter en de eerste ondervoorzitter tot een verschillende taalgroep moeten behoren. Bovendien geschieden benoemingen in het Bureau bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van stemmen in het parlement en in de taalgroep waartoe de kandidaten behoren.

Vraagt iemand het woord voor een voorstel van kandidaatstelling ?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik stel de kandidatuur van de heer Vandenbossche voor als eerste ondervoorzitter.

Mme la présidente.- Vous avez entendu la proposition?

Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Walter Vandebossche élu premier vice-président du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

J'invite le premier vice-président du parlement à prendre place au bureau.

(Applaudissements)

Nomination des vice-présidents du parlement

Mme la présidente.- Nous devons procéder à la nomination successive de trois vice-présidents.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au premier mandat de vice-président du parlement ?

Premier mandat de vice-président

Mme la présidente.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je propose Mme Delforge.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'une seule candidate, je déclare Mme Céline Delforge élue vice-présidente du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Deuxième mandat de vice-président

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je propose Mme Schepmans.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'une seule candidate, je déclare Mme Françoise

Mevrouw de voorzitter.- U heeft het voorstel gehoord?

Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Walter Vandebossche verkozen als eerste ondervoorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Ik nodig de eerste ondervoorzitter van het parlement uit plaats te nemen aan het bureau.

(Applaus)

Benoeming van ondervoorzitters van het parlement

Mevrouw de voorzitter.- We dienen tot de achtereenvolgende benoeming van drie ondervoorzitters over te gaan.

Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het eerste mandaat van ondervoorzitter van het parlement?

Eerste mandaat van ondervoorzitter

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- Ik stel mevrouw Delforge voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik mevrouw Céline Delforge verkozen als ondervoorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Tweede mandaat van ondervoorzitter

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- Ik stel mevrouw Schepmans voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik mevrouw Françoise

Schepmans élue vice-présidente du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Troisième mandat de vice-président

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je propose Mme Payfa.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'une seule candidate, je déclare élue Mme Martine Payfa vice-présidente du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements)

Nomination des secrétaires du parlement

Mme la présidente.- Nous procédons enfin à la nomination successive de dix secrétaires.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au premier mandat de secrétaire du parlement ?

À la suite des changements évoqués par M. Brotchi, le premier mandat de secrétaire revient au groupe PS.

Premier mandat de secrétaire

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Je propose M. Tomas.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Eric Tomas élu secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Deuxième mandat de secrétaire

Mme la présidente.- Le deuxième mandat de secrétaire revient au groupe cdH.

Schepmans verkozen als ondervoorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Derde mandaat van ondervoorzitter

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Ik stel mevrouw Payfa voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik mevrouw Martine Payfa verkozen als ondervoorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Applaus)

Benoeming van secretarissen van het parlement

Mevrouw de voorzitter.- We gaan ten slotte over tot de achtereenvolgende benoeming van tien secretarissen.

Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het eerste mandaat van secretaris van het parlement?

Ingevolge de wijzigingen die door de heer Brotchi zijn aangekondigd, komt het eerste mandaat van secretaris aan de PS-fractie toe.

Eerste mandaat van secretaris

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- Ik stel de heer Tomas voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Eric Tomas verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Tweede mandaat van secretaris

Mevrouw de voorzitter.- Het tweede mandaat van secretaris komt de cdH-fractie toe.

La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Je propose M. Mampaka Mankamba.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Bertin Mampaka Mankamba élu secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Troisième mandat de secrétaire

Mme la présidente.- Le troisième mandat de secrétaire revient au groupe Ecolo.

La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je propose M. Albishari.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Aziz Albishari élu secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Quatrième mandat de secrétaire

Mme la présidente.- Le quatrième mandat de secrétaire revient au groupe PS.

La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Je propose M. Hutchinson.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Alain Hutchinson élu secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cinquième mandat de secrétaire

Mme la présidente.- Le cinquième mandat de secrétaire revient au groupe sp.a.

La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- Je propose M. Ahidar.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Fouad Ahidar élu

Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- Ik stel de heer Mampaka Mankamba voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Bertin Mampaka Mankamba verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Derde mandaat van secretaris

Mevrouw de voorzitter.- Het derde mandaat van secretaris komt de Ecolofractie toe.

De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- Ik stel de heer Albishari voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Aziz Albishari verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Vierde mandaat van secretaris

Mevrouw de voorzitter.- Het vierde mandaat van secretaris komt de PS-fractie toe.

De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- Ik stel de heer Hutchinson voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Alain Hutchinson verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Vijfde mandaat van secretaris

Mevrouw de voorzitter.- Het vijfde mandaat van secretaris komt de sp.a-fractie toe.

Het woord is aan mevrouw Roex.

Mevrouw Elke Roex.- Ik stel de heer Ahidar voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Fouad Ahidar

secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Sixième mandat de secrétaire

Mme la présidente.- Le sixième mandat de secrétaire revient au groupe MR.

La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je propose M. Draps.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Willem Draps élu secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Septième mandat de secrétaire

Mme la présidente.- Le septième mandat de secrétaire revient au groupe FDF.

La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je propose Mme Mandaila.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'une seule candidate, je déclare Mme Gisèle Mandaila élue secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Huitième mandat de secrétaire

Mme la présidente.- Le huitième mandat de secrétaire revient au groupe Open Vld.

La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- Je propose M. Coppens.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. René Coppens élu secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Neuvième mandat de secrétaire

Mme la présidente.- Le neuvième mandat de secrétaire revient au groupe Open Vld.

verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Zesde mandaat van secretaris

Mevrouw de voorzitter.- Het zesde mandaat van secretaris komt de MR-fractie toe.

De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- Ik stel de heer Draps voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Willem Draps verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Zevende mandaat van secretaris

Mevrouw de voorzitter.- Het zevende mandaat van secretaris komt de FDF-fractie toe.

De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Ik stel mevrouw Mandaila voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik mevrouw Gisèle Mandaila verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Achtste mandaat van secretaris

Mevrouw de voorzitter.- Het achtste mandaat van secretaris komt Open Vld toe.

Het woord is aan mevrouw Ampe.

Mevrouw Els Ampe.- Ik stel de heer Coppens voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer René Coppens verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Negende mandaat van secretaris

Mevrouw de voorzitter.- Het negende mandaat van secretaris komt Open Vld toe.

La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (*en néerlandais*).- *Je propose Mme Dejonghe.*

Mme la présidente.- *Étant donné qu'il n'y a qu'une seule candidate, je déclare Mme Carla Dejonghe élue secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Dixième mandat de secrétaire

Mme la présidente.- *Le dixième mandat de secrétaire revient au groupe Groen.*

La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (*en néerlandais*).- *Je propose Mme Van den Brandt.*

Mme la présidente.- *Étant donné qu'il n'y a qu'une seule candidate, je déclare Mme Elke Van den Brandt élue secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.*

(Applaudissements)

DISCOURS DE LA PRÉSIDENTE

Mme la présidente (*en néerlandais*).- *M. le ministre-président, mesdames et messieurs les ministres, chers collègues, je suis heureuse de vous retrouver sur les bancs du parlement, pour une nouvelle année de travail parlementaire que je souhaite constructive et sereine.*

(poursuivant en français)

L'an dernier, à cette période, je vous informais du nombre de questions et d'interpellations en cours de traitement dans notre assemblée. Cette fois, vu l'actualité, nous n'avons pas anticipé l'ouverture des travaux. En effet, la grande majorité d'entre vous sort d'une période d'activité intense. J'espère qu'en ce début d'année, vous n'êtes pas déjà fatigués.

Le scrutin communal a donné lieu à de nombreux échanges avec les citoyens de la Région bruxelloise qui nous ont enrichis, à l'aube de l'ouverture de cette

Het woord is aan mevrouw Ampe.

Mevrouw Els Ampe.- *Ik stel mevrouw Dejonghe voor.*

Mevrouw de voorzitter.- *Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik mevrouw Carla Dejonghe verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.*

Tiende mandaat van secretaris

Mevrouw de voorzitter.- *Het tiende mandaat van secretaris komt Groen toe.*

Het woord is aan mevrouw Maes.

Mevrouw Annemie Maes.- *Ik stel mevrouw Van den Brandt voor.*

Mevrouw de voorzitter.- *Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik mevrouw Elke Van den Brandt verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.*

(Applaus)

TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER

Mevrouw de voorzitter.- *Mijnheer de minister-president, de heren en dames ministers, beste collega's, ik ben blij u vandaag opnieuw te mogen verwelkomen op de banken van het parlement voor een nieuw parlementair jaar, waarvan ik hoop dat het op een constructieve en serene manier verloopt.*

(verder in het Frans)

Vorig jaar heb ik u in deze periode meegedeeld hoeveel vragen en interpellaties het parlement in behandeling had. Dit jaar hebben we de werkzaamheden niet vervroegd aangevat. De meesten onder u hebben immers een intense periode achter de rug. Hopelijk bent u niet te moe, nu het parlementair jaar aanvangt.

Dankzij de gemeenteraadsverkiezingen hebben we net voor de opening van het parlementair jaar verrijkende contacten gehad met de Brusselse

nouvelle session.

(poursuivant en néerlandais)

Le constat sera largement partagé que les Bruxellois aspirent à la stabilité et à la cohésion sociale, et que l'importance du défi démographique est de plus en plus perceptible.

(poursuivant en français)

Je ne doute pas que l'ensemble de notre assemblée se fera pleinement l'écho de ces attentes et que notre parlement restera exemplaire dans son respect des communautés. Je souhaite que nous demeurions un modèle à cet égard.

Plus que jamais, la Région de Bruxelles-Capitale est le trait d'union entre le Nord et le Sud du pays. Eu égard aux valeurs démocratiques, ce parlement demeure un lieu de dialogue. Je ne connais pas d'autre définition valable de la démocratie.

Dans la foulée des élections, des lignes ont bougé, y compris sur notre Région. Cela ouvre de larges perspectives à nos débats.

Les Bruxellois ne manquent ni d'ambition, ni de lucidité. Nous sommes le moteur économique de la Belgique et sa première zone productrice de richesses. Une récente étude l'a encore établi. Nous pouvons donc être fiers de nous et du dynamisme de notre Région.

Plus que jamais, en ces temps d'incertitudes multiples, notre avenir dépendra largement de notre capacité à nous rassembler, au-delà de nos différences, dans l'intérêt supérieur de l'avenir de notre Région. Ainsi, il importe de développer notre capacité à entretenir des débats fructueux et d'avancer le plus possible avec l'ensemble des Bruxellois vers une Région moderne, forte de ses traditions et de ses convivialités, et cela sans arrogance ni heurts. Notre Région doit être ouverte au monde, à l'innovation, à la création et au dialogue.

(poursuivant en néerlandais)

Le travail parlementaire ne devrait pas manquer, notamment dans le prolongement des réformes de l'État, dont il faudra tirer le meilleur parti pour Bruxelles. Abordons-le en conjuguant lucidité et

burgers.

(verder in het Nederlands)

We hebben allen kunnen vaststellen dat de Brusselaars stabiliteit en sociale cohesie verlangen en dat het belang van de demografische uitdaging duidelijker wordt.

(verder in het Frans)

Het Brussels parlement zal ongetwijfeld aan die verwachtingen gehoor geven en een voorbeeld blijven op het vlak van respect voor de gemeenschappen.

Meer dan ooit vormt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de verbinding tussen het noorden en het zuiden van het land. Dit parlement blijft een plaats waar de dialoog heerst en dat is de beste definitie van een democratie.

De verkiezingen hebben gezorgd voor veranderingen die een nieuw licht zullen werpen op onze debatten.

De Brusselaars zijn ambitieus en lucide. Wij zijn de economische motor van België en de eerste producent van rijkdom. Dat bleek nog eens uit een recente studie. We mogen dus trots zijn op onszelf en het dynamisme van ons gewest.

In deze onzekere tijden hangt onze toekomst meer dan ooit af van ons vermogen om onze verschillen te overstijgen in het belang van het gewest. We moeten vruchtbare debatten voeren en samen met alle Brusselaars zo veel mogelijk evolueren naar een modern gewest, dat zijn tradities en zijn leefbaarheid in stand houdt en niet arrogant wordt. Het gewest moet openstaan voor de wereld, voor vernieuwing en voor

(verder in het Nederlands)

Het zal ons niet ontbreken aan parlementair werk, in het bijzonder in de nasleep van de staatshervormingen, waaruit we zoveel mogelijk voordelen voor Brussel zullen moeten halen. Laten we dit doen met luciditeit en optimisme.

(verder in het Frans)

Ten slotte stemt het mij bijzonder tevreden u te

optimisme.

(poursuivant en français)

Je terminerai avec quelque chose qui peut paraître léger, mais qui, à mes yeux, ne l'est pas. C'est un plaisir particulier pour moi de vous annoncer que nous allons enfin produire un nouveau site web, plus lisible, plus facile d'accès, plus vivant, plus coloré, davantage connecté au public.

Chers collègues, je vous souhaite une excellente année parlementaire !

(Applaudissements)

BUREAUX DES COMMISSIONS

Mme la présidente.- Conformément à notre règlement, les commissions devraient se réunir afin de procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs.

Si le parlement est unanimement d'accord, nous pourrions simplifier la procédure et considérer comme réélus les membres des bureaux des commissions, à l'exception, bien entendu, des commissions où un changement est prévu. Cela peut se faire dès la première réunion, à moins que je ne sois saisie de propositions à l'instant.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

Parlement de la Communauté germanophone

Mme la présidente.- Par lettre du 18 septembre 2012, le Parlement de la Communauté germanophone fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

kunnen meedelen dat er eindelijk een nieuwe, duidelijkere en toegankelijke website wordt ontwikkeld.

Beste collega's, ik wens u een uitstekend parlementair jaar!

(Applaus)

BUREAUS VAN DE COMMISSIES

Mevrouw de voorzitter.- Overeenkomstig het reglement zouden de commissies moeten vergaderen om hun bureaus samen te stellen.

Indien het parlement eenparig akkoord gaat, zouden wij de procedure kunnen vereenvoudigen en beschouwen dat de mandaten van de leden van de bureaus van de verschillende commissies worden vernieuwd, met uitzondering van de commissies waar een wijziging in overweging werd genomen.

Geen bezwaar?

Aldus wordt besloten.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

Parlement van de Duitstalige Gemeenschap

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 18 september 2012 brengt het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap ons ter kennis dat het zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

Parlement wallon

Mme la présidente.- Par lettre du 19 septembre 2012, le Parlement wallon fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles

Mme la présidente.- Par lettre du 20 septembre 2012, le Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Parlement flamand

Mme la présidente.- Par lettre du 24 septembre 2012, le Parlement flamand fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Chambre des représentants

Mme la présidente.- Par lettre du 9 octobre 2012, la Chambre des Représentants fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Sénat

Mme la présidente.- Par lettre du 9 octobre 2012, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Cour constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle. Elles figureront en annexe au compte rendu intégral

Waals Parlement

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 19 september 2012 brengt het Waals Parlement ons ter kennis dat het zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 20 september 2012 brengt het parlement van de "Fédération Wallonie-Bruxelles" ons ter kennis dat het zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

Vlaams Parlement

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 24 september 2012 brengt het Vlaams Parlement ons ter kennis dat het zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

Kamer van volksvertegenwoordigers

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 9 oktober 2012 brengt de Kamer van Volksvertegenwoordigers ons ter kennis dat zij zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

Senaat

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 9 oktober 2012 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

Grondwettelijk hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan. Zij zullen in het

de cette séance.

COUR DES COMPTES

Rapport d'audit

Mme la présidente.- Par lettre du 25 juillet 2012, la Cour des comptes transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le rapport d'audit relatif au subventionnement des agences immobilières sociales et des associations œuvrant à l'insertion par le logement, adopté en assemblée générale le 27 juin 2012.

– Renvoi à la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

COUR DES COMPTES

Rapport annuel 2011

Mme la présidente.- Par lettre du 28 août 2012, la Cour des comptes transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport annuel 2011, adopté en assemblée générale le 20 juin 2012.

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

COUR DES COMPTES

Certification des comptes généraux

Mme la présidente.- Par lettres du 29 août 2012, la Cour des comptes transmet, en application des dispositions de l'article 90, §§ 1er et 2, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, les rapports sur la certification des comptes généraux du Fonds

integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

REKENHOF

Auditverslag

Mevrouw de voorzitter.-Bij brief van 25 juli 2012 zendt het Rekenhof aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het auditverslag over de subsidiëring van sociale verhuurkantoren en verenigingen voor integratie via de huisvesting, goedgekeurd in de algemene vergadering van 27 juni 2012.

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

REKENHOF

Jaarverslag 2011

Mevrouw de voorzitter.-Bij brief van 28 augustus 2012 zendt het Rekenhof aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn jaarverslag 2011, goedgekeurd in de algemene vergadering van 20 juni 2012.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

REKENHOF

Certificering van de algemene rekeningen

Mevrouw de voorzitter.- Bij brieven van 29 augustus 2012 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 90, §§ 1 en 2, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de verslagen over de certificering van

régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC) (compte 2011), de l'Institut bruxellois pour la Recherche et l'Innovation (Innoviris) (comptes 2010 et 2011) et du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (compte 2010).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

COUR DES COMPTES

Droit de regard et d'information des parlementaires

Mme la présidente.- Par lettre du 12 septembre 2012, la Cour des comptes transmet, en application des articles 33 et suivant de son Règlement d'Ordre du 5 février 1998, sa réponse du 12 septembre 2012 à la lettre du 2 juillet 2012 de MM. Didier Gosuin et Emmanuel De Bock dans le cadre du droit de regard et d'information des parlementaires.

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Mme la présidente.- En application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet :

de algemene rekeningen van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT) (rekening 2011), het Brussels Instituut voor Onderzoek en Innovatie (Innoviris) (rekeningen 2010 en 2011) en de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (rekening 2010).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

REKENHOF

Inzage- en informatierecht van de parlementsleden

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 12 september 2012 zendt het Rekenhof, met toepassing van artikelen 33 en volgende van zijn reglement van orde van 5 februari 1998, zijn antwoord van 12 september 2012 op de brief van 2 juli 2012 van de heer Didier Gosuin en de heer Emmanuel De Bock in het kader van het inzage- en informatierecht van de parlementsleden.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Mevrouw de voorzitter.- Overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zendt het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ons:

- la décision du 29 août 2012 du conseil d'administration du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) modifiant le budget ajusté 2012 (modification n° 1) ;

- la décision du 11 septembre 2012 du comité des gestion d'Actiris modifiant le budget ajusté 2012 (modification n° 3).

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

ADMINISTRATION DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET DU LOGEMENT

Rapport annuel 2011

Mme la présidente.- Par lettre du 18 juillet 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le rapport annuel 2011 de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement (AATL).

- Renvoi à la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière et à la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

ÉVALUATION DE L'EXÉCUTION DU CONTRAT DE GESTION 2006-2011 D'ACTIRIS ET PRINCIPES D'ÉLABORATION DU CONTRAT DE GESTION 2012-2017 D'ACTIRIS

Mme la présidente.- Par courrier du 28 août 2012, le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique, transmet, en application de l'ordonnance du 30 avril 2009 relative au contrôle parlementaire des organismes régionaux, le rapport d'évaluation de l'exécution du contrat de gestion 2006-2011 d'Actiris et les principes d'élaboration du contrat de gestion 2012-2017 d'Actiris.

- de beslissing van 29 augustus 2012 van de raad van bestuur van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) tot wijziging van de aangepaste begroting 2012 (wijziging nr. 1);

- de beslissing van 11 september 2012 van het beheerscomité van Actiris tot wijziging van de aangepaste begroting 2012 (wijziging nr. 3).

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

BESTUUR RUIMTELIJKE ORDENING EN HUISVESTING

Jaarverslag 2011

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 18 juli 2012 bezorgt het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het jaarverslag 2011 van het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting (BROH).

- Verzonden naar de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid en de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

EVALUATIE VAN DE UITVOERING VAN HET BEHEERSCONTRACT 2006-2011 VAN ACTIRIS EN UITWERKINGSPRINCIPES VAN HET BEHEERSCONTRACT 2012-2017 VAN ACTIRIS

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 28 augustus 2012 zendt de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, met toepassing van de ordonnantie van 30 april 2009 betreffende de parlementaire controle op de gewestelijke instellingen, ons het evaluatieverslag van de uitvoering van het beheerscontract 2006-2011 van Actiris en de uitwerkingsprincipes van het beheerscontract 2012-2017 van Actiris.

– Renvoi à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'emploi et de la Recherche scientifique.

OBSERVATOIRE DE L'EMPLOI DANS LA
FONCTION PUBLIQUE DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE

Rapport du 1er semestre 2012

Mme la présidente.– Par courrier du 19 septembre 2012, le secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le rapport du 1er semestre 2012 de l'Observatoire de l'emploi dans la fonction publique de la Région de Bruxelles-Capitale.

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Avis d'initiative

Mme la présidente.– Par lettre du 1er octobre 2012, le président du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale transmet un avis d'initiative concernant les actions et recommandations pour lutter contre les inégalités de traitement entre femmes et hommes sur le marché de l'emploi bruxellois, adopté le 20 septembre 2012.

– Renvoi à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'emploi et de la Recherche scientifique.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

OBSERVATORIUM VAN DE
WERKGELEGENHEID IN DE
AMBTENARENZAKEN VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Verslag van het 1e semester 2012

Mevrouw de voorzitter.– Bij brief van 19 september 2012 bezorgt de staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het verslag van het 1e semester 2012 van het Observatorium van de werkgelegenheid en de ambtenarenzaken van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD VAN
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Initiatiefadvies

Mevrouw de voorzitter.– Bij brief van 1 oktober 2012 zendt de voorzitter van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ons een initiatiefadvies over de acties en aanbevelingen in de strijd tegen de ongelijke behandeling van vrouwen en mannen op de Brusselse arbeidsmarkt, aangenomen op 20 september 2012.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

RAPPORT RELATIF AU CONTRÔLE DES
DÉPENSES ÉLECTORALES ENGAGÉES PAR
LES PARTIS POLITIQUES ET LES
CANDIDATS INDIVIDUELS POUR LES
ÉLECTIONS DES CHAMBRES LÉGISLATIVES
FÉDÉRALES DU 13 JUIN 2010

Mme la présidente.- Par lettre du 4 octobre 2012, les présidents de la Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques du Sénat et de la Chambre des Représentants ont transmis le rapport relatif au contrôle des dépenses électorales engagées par les partis politiques et les candidats individuels pour les élections des Chambres législatives fédérales du 13 juin 2010.

- Pour information.

MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 2 DE
L'EXERCICE 2012 DE L'ÉTABLISSEMENT
FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION
DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS
DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON
CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES
D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE
L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE
BRUXELLES-CAPITALE

Mme la présidente.- Par lettre du 5 octobre 2012, le Gouverneur f.f. de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 33 de la loi du 21 juin 2002, la modification budgétaire n° 2 l'exercice 2012 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, telle qu'arrêtée par le Conseil d'administration de l'Établissement lors de sa séance ordinaire du 4 octobre 2012.

VERSLAG MET BETREKKING TOT DE
CONTROLE VAN DE
VERKIEZINGSUITGAVEN VAN DE
POLITIEKE PARTIJEN EN DE INDIVIDUELE
KANDIDATEN VOOR DE VERKIEZINGEN
VAN DE FEDERALE WETGEVENDE
KAMERS VAN 13 JUNI 2010

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 4 oktober 2012 hebben de voorzitters van de Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen van de Senaat en van de Kamer van Volksvertegenwoordigers ons het verslag met betrekking tot de controle van de verkiezingsuitgaven van de politieke partijen en de individuele kandidaten voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers van 13 juni 2010 bezorgd.

- Ter informatie.

BEGROTINGSAANPASSING NR. 2 VAN HET
BOEKJAAR 2012 VAN DE FRANSTALIGE
INSTELLING BELAST MET HET BEHEER
VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE
BELANGEN VAN DE ERKENDE
NIET-CONFESSIONELE
LEVENSBSCHOUWELIJKE
GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA
VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN
HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT
BRUSSEL-HOOFDSTAD

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 5 oktober 2012 zendt de waarnemend Gouverneur van Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 21 juni 2002, de begrotingsaanpassing nr. 2 van het boekjaar 2012 over van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals goedgekeurd door de Raad van Bestuur van de instelling tijdens zijn vergadering van 4 oktober 2012.

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS

Rapport d'activités 2010-2012

Mme la présidente.- Par lettre du 8 octobre 2012, le président de la Chambre des représentants transmet son rapport d'activités 2010-2012.

- Pour information.

RAPPORT LINGUISTIQUE DU VICE-GOUVERNEUR DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 2011

Mme la présidente.- Par lettre du 9 octobre 2012, le ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale transmet le rapport linguistique du Vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale pour l'année 2011.

– Renvoi à la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération.

CENTRE POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME

Rapport annuel 2011

Mme la présidente.- Par lettre du 9 octobre 2012, le directeur et le directeur adjoint du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme transmettent le rapport annuel 2011 du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme,

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Activiteitenverslag 2010-2012

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 8 oktober 2012 zendt de voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers ons zijn activiteitenverslag 2010-2012.

- Ter informatie.

TAALVERSLAG VAN DE VICEGOUVERNEUR VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD VOOR HET JAAR 2011

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 9 oktober 2012 bezorgt de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons het taalverslag van de vicegouverneur van het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad voor het jaar 2011.

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

CENTRUM VOOR GELIJKHEID VAN KANSEN EN VOOR RACISMEBESTRIJDING

Jaarverslag 2011

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 9 oktober 2012 bezorgen de directeur en de adjunct-directeur van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding ons het jaarlijks verslag 2011 van het Centrum voor

intitulé "Traite et trafic des êtres humains - L'argent qui compte."

- Pour information

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 1er août 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (n° A-317/1 – 2011/2012).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- En date du 17 septembre 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant le Code des droits de succession (n° A-318/1 – 2011/2012).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

Mme la présidente.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding, "Mensenhandel en mensensmokkel - Het geld dat telt."

- Ter informatie

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 1 augustus 2012 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten (nr. A-317/1 – 2011/2012) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 17 september 2012 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek der successierechten (nr. A-318/1 – 2011/2012) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

Mevrouw de voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 106.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen twintig werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten aankomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

M. Charles Picqué : 47

Mme Evelyne Huytebroeck : 1

Mme Brigitte Grouwels : 28

M. Benoît Cerexhe : 37

M. Emir Kir : 13

M. Bruno De Lille : 1

M. Christos Doulkeridis : 35.

COLLÈGE D'URBANISME

Présentation d'une liste double de candidats à deux mandats vacants

Mme la présidente.- Le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire du 9 avril 2004 prévoit en son article 12 l'institution d'un Collège d'urbanisme.

En son alinéa 2, l'article précité dispose ce qui suit :

"Le Collège d'urbanisme est composé de neuf experts, nommés par le gouvernement sur une liste double de candidats présentés par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Les mandats sont conférés pour six ans renouvelables. Le Collège d'urbanisme est renouvelé par moitié tous les trois ans."

L'arrêté de l'Exécutif du 29 juin 1992 relatif au Collège d'urbanisme traite, dans son chapitre Ier, de la composition de ce Collège.

L'article 1er de l'arrêté précité du 29 juin 1992, tel que remplacé par l'arrêté du gouvernement du 16 janvier 2003 (Moniteur belge du 8 mai 2003), dispose : "Parmi les experts visés à l'article 13, alinéa 2, de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, l'un est magistrat ou magistrat honoraire et assume la présidence du Collège, à tout le moins un autre est titulaire du diplôme de docteur ou de licencié en droit, un autre encore est titulaire du diplôme d'architecte et un quatrième est titulaire d'une licence en histoire de l'art et archéologie."

De heer Charles Picqué: 47

Mevrouw Evelyne Huytebroeck: 1

Mevrouw Brigitte Grouwels: 28

De heer Benoît Cerexhe: 37

De heer Emir Kir: 13

De heer Bruno De Lille: 1

De heer Christos Doulkeridis: 35

STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE

Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor twee vacante mandaten

Mevrouw de voorzitter.- Artikel 12 van het Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening van 9 april 2004 bepaalt dat een Stedenbouwkundig College opgericht wordt.

Het tweede lid van dit artikel bepaalt het volgende:

"Het Stedenbouwkundig College bestaat uit negen deskundigen benoemd door de regering op een dubbele lijst van kandidaten voorgedragen door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De mandaten worden voor zes jaar toegekend. Het Stedenbouwkundig College wordt om de drie jaar vernieuwd voor de helft."

Hoofdstuk I van het besluit van de Executieve van 29 juni 1992 betreffende het Stedenbouwkundig College regelt de samenstelling van dit college.

Artikel 1 van het bovenvermelde besluit van 29 juni 1992, zoals vervangen door het besluit van de regering van 16 januari 2003 (BS 8/5/2003), luidt: "Van de onder artikel 13, tweede lid van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw bedoelde experts, is er één magistraat of eremagistraat die het voorzitterschap van het college verzekert, op zijn minst één andere is houder van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten, nog een andere is houder van het diploma van architect en een vierde is licentiaat in

L'article 2 de l'arrêté précité du 29 juin 1992, tel que modifié par l'arrêté précité du 16 janvier 2003, établit les incompatibilités suivantes :

"La qualité de membre du Collège d'urbanisme est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants :

1° tout mandat électif à la Région de Bruxelles-Capitale et au sein des communes qui sont présentes sur son territoire ;

2° bourgmestre, ministre, secrétaire d'État ;

3° membre du Parlement européen ;

4° agent d'un service public traitant de manière directe ou indirecte des matières d'urbanisme et exerçant ses fonctions sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;

5° membre d'un cabinet ministériel ;

6° l'exercice d'une activité relevant du secteur des entreprises de la construction, à savoir les entrepreneurs, de la promotion ou de la gestion immobilière, soit à titre personnel, soit comme administrateur ou membre du personnel d'une société ayant un tel objet social."

L'article 3 de l'arrêté du 29 juin 1992 précité, tel que modifié par l'arrêté du 16 janvier 2003 précité, dispose : "Les membres du Collège d'urbanisme sont âgés de trente ans au moins et de septante ans au plus au moment de leur nomination, ou, le cas échéant, au moment du renouvellement de leur mandat."

L'article 2, § 1er, de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs dispose : "Chaque fois qu'au sein d'un organe consultatif, un ou plusieurs mandats sont à attribuer à la suite d'une procédure de présentation, chaque instance chargée de présenter les candidatures est tenue de présenter, pour chaque mandat, la candidature d'au moins un homme et une femme."

de kunstgeschiedenis en archeologie."

Artikel 2 van het bovenvermelde besluit van 29 juni 1992, zoals vervangen door het voormelde besluit van 16 januari 2003, somt de volgende onverenigbaarheden op:

"De hoedanigheid van lid van het Stedenbouwkundig College is onverenigbaar met de uitoefening van volgende functies of mandaten:

1° elk door verkiezing verkregen mandaat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en binnen de op zijn grondgebied gelegen gemeenten;

2° burgemeester, minister, staatssecretaris;

3° lid van het Europees Parlement;

4° beambte van een overheidsdienst die rechtstreeks of onrechtstreeks stedenbouwkundige aangelegenheden behandelt en zijn ambt op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest uitoefent;

5° lid van een ministerieel kabinet;

6° een functie die verband houdt met de sector van de bouwbedrijven, namelijk de aannemers, de bevordering of het beheer van vastgoed, hetzij ten persoonlijke titel, hetzij als bestuurder of als personeelslid van een maatschappij dat dergelijk rechtsdoel heeft."

Artikel 3 van het bovenvermelde besluit, zoals vervangen door het voormelde besluit van 16 januari 2003, luidt: "De leden van het Stedenbouwkundig College zijn ten minste dertig jaar oud en mogen niet ouder zijn dan zeventig jaar op het ogenblik van hun benoeming of, in voorkomend geval, op het ogenblik van de vernieuwing van hun ambtstermijn."

Artikel 2, § 1, van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen bepaalt dat: "Telkens in een adviesorgaan één of meerdere mandaten ten gevolge van een voordrachtprocedure te begeven zijn, dient per mandaat, door elke voordragende instantie, de kandidatuur van minstens één man en één vrouw voorgedragen te worden."

Par lettre du 23 juillet 2012, le secrétaire d'État chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique demande au parlement d'initier la procédure adéquate afin que le gouvernement soit saisi d'une liste double de deux candidats en vue du remplacement de Mmes Tine Van Herck et Sylvie Olivier, démissionnaires.

Il y a lieu de noter dans ce cadre :

- que, conformément à l'article 4 de l'arrêté de l'exécutif du 29 juin 1992, les membres qui seront nommés par le gouvernement en remplacement des deux membres démissionnaires le seront pour achever ces mandats, soit jusque'en décembre 2016 ;
- que les mandats réservés à des porteurs de diplômes prévus dans l'arrêté du gouvernement étant déjà valablement occupés, aucun diplôme spécifique n'est requis pour l'exercice de ces deux mandats.

Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement au plus tard le lundi 3 décembre 2012 à 12 heures. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance, ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

Cela nous permettra, je l'espère, de formuler une proposition avant les vacances de Noël.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET PROPOSITION DE RÉOLUTION

Prises en considération

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Alain Maron, Mohamed Daïf et Bertin Mampaka Mankamba, et Mmes Carla Dejonghe, Bianca Debaets et Elke Van den Brandt modifiant l'ordonnance du 28 janvier 2010 organique de la revitalisation urbaine et le Code

Bij brief van 23 juli 2012 vraagt de staatssecretaris bevoegd voor Stedenbouw en Openbare Netheid het parlement de vereiste procedure op te starten om de regering twee dubbeltallen voor te dragen met het oog op de vervanging van mevrouw Tine Van Herck en mevrouw Sylvie Olivier, ontslagnemend.

In dat verband dient vastgesteld te worden:

- dat, overeenkomstig artikel 4 van het besluit van de Executieve van 29 juni 1992, de leden die door de regering zullen worden benoemd ter vervanging van de twee ontslagnemende leden, die mandaten zullen voltooien, d.w.z. tot december 2016;
- dat aangezien de mandaten die zijn voorbehouden voor de houders van diploma's waarvan sprake in het besluit van de regering al zijn toegewezen, geen enkel specifiek diploma vereist is voor de uitoefening van die twee mandaten.

De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het parlement aankomen uiterlijk op maandag 3 december 2012 om 12 uur. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidatuur een uittreksel uit hun geboorteakte te voegen evenals een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring.

Hopelijk zullen we nog voor het kerstreeces een voorstel kunnen formuleren.

Geen opmerking?

Aldus zal geschieden.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN RESOLUTIE

Inoverwegingnemen

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Alain Maron, de heer Mohamed Daïf, de heer Bertin Mampaka Mankamba, mevrouw Carla Dejonghe, mevrouw Bianca Debaets en mevrouw Elke Van den Brandt tot wijziging van de ordonnantie van

bruxellois du Logement et relative à la réglementation des logements construits ou rénovés dans le cadre des contrats de quartier (n° A-283/1 – 2011/2012).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

Mme la présidente.– L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Vincent De Wolf et Mme Marion Lemesre visant à garantir l'information et la consultation des locataires sociaux dans le cadre de l'installation d'antennes GSM (n°A-288/1 – 2011/2012).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

Mme la présidente.– L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Caroline Persoons et M. Serge de Patoul relative à un système "carte classe" couvrant les sorties scolaires en transports en commun (n°A-296/1 – 2011/2012).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

Mme la présidente.– L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Caroline Persoons et M. Emmanuel De Bock visant à développer une vision globale des musées à Bruxelles et, notamment, à construire un Musée de l'Europe et un Musée d'Art moderne et contemporain à Bruxelles (n°A-297/1 – 2011/2012).

28 januari 2010 houdende organisatie van de stedelijke herwaardering en de Brusselse Huisvestingscode en betreffende de regelgeving voor de woningen die gebouwd of gerenoveerd worden in het kader van de wijkcontracten (nr. A-283/1 – 2011/2012).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

Mevrouw de voorzitter.– Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Vincent De Wolf en mevrouw Marion Lemesre ertoe strekkende de voorlichting en raadpleging van de sociale huurders bij de installatie van gsm-antennes te waarborgen (nr. A-288/1 – 2011/2012).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

Mevrouw de voorzitter.– Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Caroline Persoons en de heer Serge de Patoul betreffende een "klaskaart" voor de schooluitstappen met het openbaar vervoer (nr. A-296/1 – 2011/2012).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

Mevrouw de voorzitter.– Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Caroline Persoons en de heer Emmanuel De Bock met het oog op een totaalvisie voor de Brusselse musea, met name de bouw van een Museum van Europa en een Museum voor Moderne en Hedendaagse Kunst in Brussel (nr. A-297/1 – 2011/2012).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Caroline Persoons et M. Didier Gosuin relative à la mise en œuvre d'une étude épidémiologique évaluant les conséquences du bruit des avions sur la santé des personnes survolées (n° A-298/1 – 2011/2012).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Mohamed Ouriaghli, Alain Maron, et Mmes Céline Fremault, Carla Dejonghe, Bianca Debaets et Elke Van den Brandt modifiant l'article 18 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement (n°A-313/1 – 2011/2012).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la déclaration de politique générale du gouvernement.

Afin de réaliser des économies de papier et à la

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Caroline Persoons en de heer Didier Gosuin betreffende het uitvoeren van een epidemiologische studie met een evaluatie van de gevolgen van de geluidsoverlast veroorzaakt door vliegtuigen voor de gezondheid van de personen in de gebieden waarboven gevlogen wordt (nr. A-298/1 – 2011/2012).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Mohamed Ouriaghli, de heer Alain Maron, mevrouw Céline Fremault, mevrouw Carla Dejonghe, mevrouw Bianca Debaets en mevrouw Elke Van den Brandt tot wijziging van artikel 18 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode (nr. A-313/1 – 2011/2012).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de algemene beleidsverklaring van de regering.

Om papier te besparen en op uitdrukkelijke vraag

demande expresse du gouvernement, qui nous fait l'honneur d'une longue déclaration, le texte de celle-ci vous sera fourni sous forme électronique à l'issue de sa lecture par le ministre-président.

La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Mon exposé oral sera nettement plus bref que la déclaration écrite complète, dont vous disposerez par souci de transparence. Vous recevrez un important volume de documents, quoique similaire, rassurez-vous, à celui que vous recevez chaque année à pareille époque.

Avant tout autre considération, j'évoquerai bien entendu l'événement majeur de cette rentrée politique, à savoir les élections communales. Même si cela ne manquerait assurément pas d'intérêt, je tiens à préciser que je n'en commenterai pas les résultats.

C'est avec satisfaction que le gouvernement se croit autorisé à affirmer aujourd'hui que le scrutin local, organisé pour la deuxième fois par la Région, s'est déroulé de façon globalement satisfaisante.

Des problèmes se sont certes posés çà et là, mais ils sont demeurés mineurs et il va de soi que nous tiendrons compte, à l'avenir, des quelques difficultés organisationnelles rencontrées.

Je pense notamment aux leçons à tirer de l'application du nouveau système de vote dans les deux communes pilotes. Ces difficultés étaient dues aux maladies de jeunesse dudit système, à l'une ou l'autre manipulation erronée et à quelques problèmes de matériel.

L'accès au bureau de vote était parfois difficile et le système de pointage des électeurs parfois laborieux. Au moment de la transmission des résultats, des problèmes de compatibilité entre deux logiciels ont également entraîné du retard.

(poursuivant en néerlandais)

Malgré ces difficultés, le nouveau système de vote électronique comporte d'indéniables avantages par rapport à l'ancien. Le plus important est la possibilité d'un meilleur contrôle démocratique, puisque l'émission d'un ticket papier permet le cas échéant de procéder à un recomptage manuel des

van de regering, zal de tekst van de beleidsverklaring op elektronische wijze verspreid worden na voorlezing door de minister-president.

De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Mijn mondelinge uiteenzetting zal heel wat korter zijn dan de schriftelijke tekst, die u allemaal zult ontvangen.*

Om te beginnen wil ik het uiteraard hebben over het belangrijke evenement die aan de opening van het parlementair jaar voorafging, namelijk de gemeenteraadsverkiezingen. Ik zal daarbij geen commentaar geven op de uitslagen.

De regering kan u met enige trots melden dat de lokale stembusgang, die pas voor de tweede maal georganiseerd werd door de gewesten, globaal gezien op een bevredigende wijze verlopen is.

Hier en daar hebben zich wat problemen voorgedaan, maar die waren eerder beperkt en de regering zal daar in de toekomst uiteraard rekening mee houden.

Zo moeten we lessen trekken uit de toepassing van het nieuwe stelsysteem in de twee proefgemeenten. Het systeem kreeg er te kampen met kinderziekten, die te wijten waren aan een verkeerde manipulatie of aan een probleem met het materiaal.

De toegang tot de stembureaus was soms moeilijk en het digitale systeem van aanstippingslijsten verliep soms moeizaam. Bij het doorsturen van de resultaten leidde een probleem met de compatibiliteit van twee computerprogramma's tot vertraging. Dat zijn echter geen redenen om te twifelen aan de efficiëntie van het systeem, dat onmiskenbare voordelen biedt.

(verder in het Nederlands)

Ondanks deze moeilijkheden biedt het nieuwe systeem onmiskenbaar voordelen ten opzichte van het vroegere systeem. In de eerste plaats is er nu een betere controle mogelijk, aangezien de stemmen eventueel manueel herteld kunnen worden door ze af te drukken.

votes.

Il est trop tôt pour livrer des analyses détaillées, mais il semble que les problèmes rencontrés à l'occasion de ce tout premier test puissent être corrigés, parfois simplement en améliorant la formation des présidents de bureaux de vote.

J'en profite d'ailleurs pour remercier celles et ceux - - présidents, assesseurs, témoins, personnel communal et régional -, qui, mobilisés dimanche, ont contribué au bon déroulement du scrutin.

(poursuivant en français)

Au-delà du scrutin de dimanche dernier et, surtout, de son organisation pratique, il s'agissait d'un scrutin portant sur l'espace premier de l'action politique et publique. Je profite de cette introduction pour vous rappeler l'importance de nos communes, notamment en tant que relais des politiques définies au niveau régional. Les communes pouvant agir dans des domaines très divers, elles s'avèrent bien utiles pour mener à bien un projet de gestion utile de notre Région.

Évidemment, ne nous trompons pas : si les communes occupent une place importante, elles doivent aussi garder leur place. Plus qu'en Flandre et en Wallonie, les communes bruxelloises pèsent sur le fonctionnement de notre Région. Ce qui se passe dans les communes, aux plans de la gestion ou politique, a parfois beaucoup plus de conséquences à Bruxelles qu'en Flandre ou en Wallonie. Les vies politiques régionale et locale sont très intégrées ; j'en veux pour preuve le nombre de mandataires locaux qui sont également parlementaires. C'est aussi et surtout le lien et la proximité existant entre ces communes qui expliquent le poids exagéré de l'impact communal sur le niveau régional. C'est la raison pour laquelle la Région se doit d'accompagner les communes et de veiller à mener des actions coordonnées avec ces dernières ; j'y reviendrai plus tard.

Nous avons à présent dépassé la moitié de la législature et 2014 est à la fois proche et lointain. Nous sortons d'un scrutin local et, bien que nos pensées soient peut-être encore tournées vers ce qui s'est passé dimanche, ayons la sagesse de ne pas être encore préoccupés par ce qu'il va se passer en 2014. Consacrons-nous pleinement à la poursuite des objectifs de la gestion régionale, sans trop

Voor een gedetailleerde analyse is dit uiteraard niet het geschikte moment. Het lijkt erop dat de problemen die zich voordeden naar aanleiding van deze allereerste test, opgelost kunnen worden. Soms volstaat het de voorzitters van de stembureaus beter in te lichten.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om iedereen te bedanken - de voorzitters, de bijzitters, de getuigen, het personeel van de gemeenten en het gewest - die zondag op de been was om bij te dragen tot een goed verloop van de stembusgang.

(verder in het Frans)

Niet alleen wegens de vernieuwende praktische organisatie was deze stembusgang van belang voor het gewest, maar ook wegens zijn impact op het eerste niveau van de politieke actie. De gemeenten zijn erg belangrijk. Zij treden op heel veel domeinen op en zijn bij uitstek geschikt om het beleid uit te voeren dat op gewestelijk niveau bepaald wordt.

De gemeenten moeten hun belangrijke rol behouden. Meer dan in Vlaanderen en Wallonië, wegen de Brusselse gemeenten op de werking van het gewest. De gewestelijke en lokale politiek zijn met elkaar verweven: veel plaatselijke mandatarissen zijn ook lid van het parlement. Daarom moet het gewest de gemeenten begeleiden en moet het zijn beleid op de gemeenten afstemmen.

We hebben ondertussen de helft van de regeerperiode achter de rug; 2014 is tegelijk ver weg en dichtbij. Onze gedachten zijn wellicht nog bij de gebeurtenissen van zondag. We mogen ons niet te druk maken over wat er zal gebeuren in 2014, maar moeten onze gewestelijke doelstellingen blijven nastreven.

De vijf belangrijkste uitdagingen waarmee we worden geconfronteerd, zijn welbekend: de bevolkingsexplosie, werkgelegenheid en opleidingen, het milieu, het bestrijden van de dualisering en ten slotte de internationalisering.

We moeten alle gewestelijke bevoegdheden die daarmee verband houden in de strijd werpen. Het gaat om bevoegdheden van de minister-president, de heer Guy Vanhengel, mevrouw Evelyne Huytebroeck, mevrouw Brigitte Grouwels, de heer Benoît Cerexhe, de heer Emir Kir, de heer Bruno

d'arrière-pensées relatives aux élections de 2014.

Les cinq défis majeurs que nous avons à relever vous sont connus : l'essor démographique, l'emploi et la formation, le défi environnemental, la lutte contre la dualisation de la ville et l'internationalisation.

La quasi totalité des compétences régionales liées à ces cinq défis doivent être mobilisées. Il s'agit des compétences exercées par moi-même, Guy Vanhengel, Evelyne Huytebroeck, Brigitte Grouwels, Benoît Cerexhe, Emir Kir, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, et/ou leurs successeurs. Ces derniers sont encore inconnus à ce jour et leur désignation dépendra des états-majors des partis. Nous devons évidemment veiller à respecter un principe de continuité dans l'intérêt de la Région, quels que soient les avatars de la vie politique locale et les modifications intervenues dans le gouvernement.

J'ai vraiment souhaité faire apparaître les priorités dans mon exposé.

(poursuivant en néerlandais)

Grâce à son dynamisme économique, la Région bruxelloise devance les autres Régions en matière de création nette d'emplois. Plus de 60.000 nouveaux emplois ont ainsi été créés à Bruxelles depuis 2005.

Cependant, avec sa démographie spécifique, Bruxelles est également la Région qui a le plus important taux annuel d'entrants sur le marché du travail.

Il en résulte que la population en âge de travailler a augmenté de 21.530 unités en 2011 en Région bruxelloise, soit une augmentation de 2,9% (contre 0,6% en Flandre et 0,8% en Wallonie). Les perspectives à l'horizon 2020 indiquent que cette tendance s'amplifiera.

(poursuivant en français)

Quelque 13,5% de l'ensemble des chercheurs d'emploi sont des jeunes. Cette proportion passe à 29,3% si l'on inclut les moins de 29 ans à l'ensemble. Il en découle une priorité évidente : doper l'emploi des jeunes.

De Lille, de heer Christos Doulkeridis en hun opvolgers. Het is nog niet bekend wie hen zal opvolgen. Die beslissingen moeten nog door hun partijen worden genomen. Uiteraard moeten we streven naar de continuïteit van het beleid. De belangen van het Brussels Gewest moeten worden gevrijwaard, wat er ook gebeurt in de gemeentepolitiek of welke wijzigingen de regering ook ondergaat.

(verder in het Nederlands)

Dankzij de economische dynamiek van het Brussels Gewest heeft het een voorsprong op de andere gewesten van ons land wat de netto jobcreatie betreft. In Brussel werden er sinds 2005 ruim 60.000 nieuwe jobs gecreëerd. Door zijn specifieke demografie is Brussel echter ook het gewest met jaarlijks het grootste percentage nieuwelingen op de arbeidsmarkt.

Het gevolg is dat in het Brussels Gewest de bevolkingsgroep op beroepsactieve leeftijd in 2011 is toegenomen met 21.530 eenheden. Dat is een stijging met 2,9% (tegenover 0,6% in Vlaanderen en 0,8% in Wallonië). De perspectieven voor 2020 wijzen op een doorzetting van deze trend.

(verder in het Frans)

Van alle werklozen is 13,5% jonger dan 25 jaar en 29,3% jonger dan 29 jaar. Daaruit volgt een logische conclusie: we moeten de werkgelegenheid voor jongeren een duwtje in de rug geven.

Zoals ik eerder al heb aangekondigd, wil de regering bijzondere aandacht besteden aan de Brusselse jongeren. Zodra ze op de arbeidsmarkt komen, moeten ze sneller intensief begeleid worden.

De regering zal zich vooral focussen op afgestudeerde jongeren. Dat betekent niet dat er geen aandacht zal gaan naar schoolverlaters zonder diploma. Zij zijn echter meer gebaat met integratie op sociaal-cultureel en sociaal-professioneel gebied. Jaarlijks komen er in het Brussels Gewest 12.000 jongeren met een diploma van middelbaar of hoger onderwijs op de arbeidsmarkt. De helft daarvan heeft zes maanden later nog steeds geen werk gevonden. Aangezien het om jongeren met een diploma gaat, zouden zij minder begeleiding nodig moeten hebben dan

Comme je l'avais annoncé, le gouvernement a décidé de placer les jeunes bruxellois au cœur de cette action. Il faut accélérer l'accompagnement intensif des jeunes chercheurs d'emploi dès leur entrée sur le marché de l'emploi.

Ce débat est difficile. Les priorités absolues sont difficiles à fixer, mais le gouvernement doit se focaliser sur les jeunes qui sortent des études. Cela ne veut pas dire que nous devons oublier ceux qui n'ont pas fini leurs études et relèvent plus de processus d'intégration socioculturels et socioprofessionnels. Cependant, on constate à Bruxelles que, parmi les 12.000 jeunes diplômés de l'enseignement secondaire et supérieur qui arrivent annuellement sur le marché de l'emploi, un sur deux n'a toujours pas trouvé d'emploi après six mois, et qu'après un an, un sur trois est toujours au chômage. Il s'agit de jeunes qui ont terminé leurs études, et pour lesquels des efforts en matière d'intégration professionnelle devraient par conséquent être moindres que pour des jeunes sous-scolarisés. On pourrait presque dire que ce n'est pas le même métier de l'insertion par l'emploi.

Avec l'appui d'Actiris, le gouvernement tendra donc vers l'objectif d'offrir annuellement à près de 6.000 jeunes bruxellois soit un emploi, soit une formation qualifiante, soit un stage, et cela, dans l'année de sortie de leurs études. Voilà un chiffre qui nous met devant une obligation de résultats qui me fait frémir. Ce n'est pas parce que j'ai annoncé mon départ peut-être prématuré que je peux me permettre d'avancer aujourd'hui des chiffres aussi précis en me disant que je n'en serai pas comptable plus tard.

Nous devons tout faire pour obtenir ce résultat, car vous savez que plus le temps passe sans emploi après la fin des études, plus les jeunes sont gagnés par la détresse, le découragement et la démotivation.

La Région va travailler en synergie avec tous les acteurs concernés. Comme je l'ai dit lors de la Fête de l'Iris, les initiatives que nous avons prises avec les partenaires sociaux, notamment en matière de stages, n'ont pas été une grande réussite. Nous devons mobiliser tous les partenaires sociaux et tous les acteurs concernés.

Nous entendons aussi solliciter l'État fédéral afin de conclure un accord aboutissant à la création de mille

laaggeschoolde schoolverlaters. Het gaat eigenlijk om twee verschillende vormen van begeleiding.

Met de steun van Actiris wil de regering jaarlijks ongeveer zesduizend Brusselse jongeren ofwel aan een baan helpen, ofwel een beroepsopleiding of een stageplaats aanbieden in het jaar dat ze afstuderen. Het is een resultaatsverbintenis waar ik lichtjes zenuwachtig van word. Het is niet omdat ik heb aangekondigd dat ik na deze regeerperiode niet langer minister-president zal zijn, dat ik het me kan permitteren om vooruit te lopen op de cijfers. We moeten alles in het werk stellen om die doelstelling te halen.

We weten allemaal dat, hoe langer jonge Brusselaars na hun studies geen werk vinden, hoe meer zij gedemotiveerd raken.

Het Brussels Gewest zal samenwerken met alle betrokken actoren. Zoals ik reeds liet weten tijdens het Irisfeest, waren onze initiatieven naar de sociale partners toe geen groot succes. We zullen ditmaal alle sociale partners en betrokken actoren moeten mobiliseren.

We zijn ook van plan de federale overheid te vragen een akkoord te sluiten om duizend jongerenbanen te creëren, onder meer bij de overheid. We willen niet zozeer het overheidsorgaan doen groeien, dan wel een manier vinden om jongeren aan een eerste job te helpen.

(verder in het Nederlands)

Ik zal eveneens een beroep doen op de Brusselse sociale partners voor de invulling van de 1.650 stageplaatsen die de federale overheid voor het Brussels Gewest heeft voorbehouden.

Ten slotte willen wij ervoor zorgen dat het gewest in nauwe samenwerking met de gemeenschapsoverheden gebruik kan maken van de wettelijke mogelijkheid die het institutionele akkoord van 2011 biedt om beroepsopleidingsprogramma's op te zetten die aansluiten bij het Brusselse tewerkstellingsbeleid. Zo kunnen er aan de jonge Brusselse werkzoekenden 3.350 opleidingsplaatsen ter beschikking worden gesteld.

(verder in het Frans)

emplois jeunes, notamment dans les services publics. Nous n'avons pas l'intention de gonfler l'appareil public, mais c'est à travers les services publics que nous trouvons des voies de transition vers un emploi.

(poursuivant en néerlandais)

Nous comptons également solliciter les partenaires sociaux bruxellois afin qu'ils se mobilisent pour remplir le cadre des 1.650 places de stage dévolues par les autorités fédérales à notre Région.

Enfin, nous entendons permettre à notre Région d'utiliser, en collaboration étroite avec les pouvoirs publics communautaires, la possibilité légale offerte par l'accord institutionnel du 11 octobre 2011 de mettre sur pied des programmes de formation professionnelle dans le cadre de sa politique d'emploi, afin d'offrir aux jeunes chercheurs d'emploi bruxellois 3.350 places de formations qualifiantes.

(poursuivant en français)

Ce débat avec le niveau fédéral ne sera peut-être pas aisé. Ainsi, on se souvient de notre grande discussion sur les agents contractuels subventionnés (ACS) à Bruxelles. Comparativement aux autres Régions où l'emploi est également problématique, notre Région manque de programmes d'activation.

(poursuivant en néerlandais)

La Région n'attendra évidemment pas la concrétisation de l'accord institutionnel pour être active et proposer, dès aujourd'hui, des solutions à ses chercheurs d'emploi.

Ainsi, dans le cadre du New Deal, l'offre de formation sera augmentée via un accord de coopération conclu avec la Cocof, dans le strict respect des règles de répartition des compétences.

Actiris, avec lequel un nouveau contrat de gestion doit être conclu, reste un partenaire important de la Région et verra son rôle renforcé au travers d'un plan stratégique régional pour le New Deal.

Il s'agit de renforcer les collaborations entre Actiris et les centres de référence professionnelle (CDR) et de développer une base de données permettant de disposer d'informations détaillées sur la qualité des

De besprekingen met de federale overheid zullen waarschijnlijk niet van een leien dakje lopen. Denken we maar aan het debat over de gesubsidieerde contractuelen (gesco's). In vergelijking met de andere gewesten die met een hoge werkloosheidsgraad kampen, is ons activeringsbeleid te beperkt.

(verder in het Nederlands)

Het gewest zal uiteraard niet lijdzaam wachten op de verwezenlijking van het institutioneel akkoord om in actie te schieten. Het zal zelf oplossingen voorstellen voor zijn werkzoekenden.

In het kader van de New Deal wordt het opleidingsaanbod verruimd via een samenwerkingsakkoord met de Cocof, waarbij de bevoegdheidsverdeling strikt wordt nageleefd.

Actiris blijft een belangrijke partner van het gewest. Er moet een nieuwe beheersovereenkomst met Actiris worden ondertekend om zijn rol te versterken in het kader van het gewestelijk strategisch plan voor de New Deal.

Verder komt er een versterkte samenwerking tussen Actiris en de beroepsreferentiecentra (BRC's), wordt er een database ontwikkeld die gedetailleerde gegevens verstrekt over de kwaliteit van de jobs die de Brusselaars in de wacht slepen en worden de inspanningen ter bevordering van het aanleren van talen voortgezet. Er komt een platform voor het aanleren van talen aan de hand van online instrumenten. Dat platform zal voor alle Brusselaars gratis beschikbaar zijn.

Een samenwerkingsakkoord zal de kruisbestuiving tussen de beleidsmateries tewerkstelling en beroepsopleiding optimaliseren. Zo zullen de synergieën tussen Actiris en Bruxelles Formation verder worden uitgebouwd, met name op het vlak van het eengemaakt dossier voor de werkzoekenden.

(verder in het Frans)

Ik denk bijvoorbeeld aan het nieuwe beroepsreferentiecentrum voor stadsberoepen en het openbaar ambt.

(verder in het Nederlands)

emplois qu'obtiennent les Bruxellois. Par ailleurs, les efforts consentis pour promouvoir l'apprentissage des langues seront poursuivis. Une plate-forme d'apprentissage des langues par des outils en réseau sera créée et rendue accessible gratuitement à tous les Bruxellois.

Un accord de coopération permettra de maximiser les politiques croisées emploi-formation pour les rendre plus efficaces. Les synergies entre Actiris et Bruxelles Formation continueront à être développées, notamment pour mettre en œuvre le dossier unique du chercheur d'emploi.

(poursuivant en français)

Je pense au nouveau centre de référence professionnelle (CDR) orienté vers les métiers de la ville et de la fonction publique.

(poursuivant en néerlandais)

Il est prévu de négocier avec le gouvernement flamand un nouvel accord de coopération relatif à la mobilité des chercheurs d'emploi. Vu les résultats positifs des deux premiers accords, l'objectif est d'élargir les opportunités d'emplois en prévoyant des collaborations dans les grandes villes flamandes et, bien entendu, dans la périphérie.

(poursuivant en français)

Enfin, l'alliance emploi-environnement, via son axe "construction durable", a permis que les opérateurs de formation offrent dorénavant des formations en la matière, ou encore que des aides à l'expansion économique soient adaptées au secteur de la construction. On connaît également les initiatives prises dans le secteur de l'eau qui peuvent déboucher sur une aide aux PME bruxelloises. Je vous renvoie au texte de ma déclaration pour davantage de détails.

J'en viens à l'enseignement. Il faut que la concertation avec les deux Communautés aboutisse dans ce secteur. Je ne vous rappellerai pas ici tout ce qui a été réalisé par nos soins dans le domaine scolaire. Grâce à nos constants efforts de sensibilisation, nous avons pu obtenir de la Communauté française et de la Communauté flamande la création de 10.000 places dans l'enseignement fondamental. Nous avons également pu faire aboutir notre plan de création de

Er is ook sprake van onderhandelingen met de Vlaamse regering over een nieuw samenwerkingsakkoord betreffende de mobiliteit van werkzoekenden. Gelet op de positieve resultaten van de eerste twee akkoorden, is het de bedoeling om de kansen op een job te vergroten door de samenwerking uit te breiden naar grote Vlaamse steden en natuurlijk ook naar de Rand.

(verder in het Frans)

Tot slot zullen we aan de hand van de alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu, en meer bepaald via de as 'duurzaam bouwen' gespecialiseerde opleidingen aanbieden. Daarnaast zullen we de steun voor economische expansie aan de bouwsector aanpassen. In de watersector heeft dat geleid tot meer steun voor de Brusselse KMO's.

In het kader van het onderwijs is succesvol overleg tussen de twee bevoegde gemeenschappen van beslissend belang. Ik zal de vele initiatieven die in het verleden werden genomen, niet opnieuw opsommen. Dankzij onze inspanningen zorgen de Franse en de Vlaamse Gemeenschap voor 10.000 bijkomende plaatsen in het basisonderwijs.

Het Brussels Gewest financiert 3.800 plaatsen in prefabgebouwen. De uitdaging om het schooljaar 2012 probleemloos van start te laten gaan, zijn we aangegaan. Mirakeloplossingen zijn er niet; we zullen onze inspanningen zeker moeten voortzetten.

Economisch gezien blijft Brussel, met jaarlijks 10.000 nieuwe ondernemingen, hoog scoren en realiseert zo de hoogste economische activiteit per inwoner. De cijfers moeten wel worden vergeleken met die van de andere grootsteden. Bovendien mogen we niet vergeten dat het aantal faillissementen het hoogst ligt in het Brussels Gewest.

Het gewest telt voldoende ondernemingspotentieel. Ondernemers verdienen onze steun. We moeten de toegankelijkheid tot krediet vergemakkelijken, de lokale economie stimuleren en in het kader van de alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu op de KMO's focussen.

Ik zal nu het wetenschappelijk onderzoek belichten.

(verder in het Nederlands)

3.800 places financées par la Région dans des bâtiments modulaires ou préfabriqués. Nous avons donc réussi le pari, pas si évident à première vue, de faire bouger les Communautés et de trouver dans nos ressources de quoi faire face à la rentrée scolaire de 2012 et les suivantes. Bien sûr, ces solutions ne sont que partielles et nous devons poursuivre nos efforts à la lumière des chiffres démographiques.

En matière d'économie, Bruxelles reste, avec près de 10.000 créations d'entreprises par an, la Région la plus dynamique du pays en termes de création d'activité économique par habitant. Bien sûr, il faut comparer ce qui est comparable : lorsqu'on présente de tels chiffres, il faut les comparer avec les chiffres de créations d'entreprises dans les grandes villes et métropoles.

Ce constat doit également être tempéré par notre chiffre de "mortalité" précoce des PME - soit de faillites - qui est l'un des plus élevés.

Quoi qu'il en soit, dans notre Région, il y a assez de ressources et d'entrepreneurs pour faire le pari de la création d'entreprises. Il faut soutenir ces entrepreneurs, notamment par le biais du financement et du rétablissement de l'accès au crédit pour les PME et les indépendants, du renforcement des outils destinés à développer l'économie locale et la création d'emplois de proximité ainsi que de la mise en œuvre de l'alliance emploi-environnement dirigée vers les PME.

J'en arrive à la recherche.

(poursuivant en néerlandais)

Avant la fin de l'année, le gouvernement examinera la nouvelle "stratégie 2020 bruxelloise pour l'innovation", qui vise à maximiser les retombées de la recherche en termes de création d'entreprises.

(poursuivant en français)

J'en viens au Plan régional de développement durable (PRDD), dont la session qui débute sera celle de la finalisation. En effet, nous souhaitons faire adopter le projet de plan avant la fin de l'année, pour que le processus de consultation publique prévu par le Code bruxellois d'aménagement du territoire (Cobat) puisse débiter en début d'année prochaine.

Nog voor het einde van het jaar zal de regering de nieuwe Brusselse 2020-strategie voor innovatie uitwerken, die ervoor moet zorgen dat onderzoeksactiviteiten een maximale weerslag hebben op de oprichting van ondernemingen.

(verder in het Frans)

Zo ben ik bij het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO) aanbeland. We willen het ontwerpplan voor het einde van het jaar laten goedkeuren, zodat de publieke raadpleging, bepaald door het Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening (BWRO), begin volgend jaar kan starten.

Het plan stelt een strategische visie voor op drie niveaus: de metropool, het gewest en de wijken. Die drie niveaus zijn onlosmakelijk met elkaar verbonden. We kunnen immers geen ontwikkelingsplan voor Brussel opmaken, zonder rekening te houden met de periferie of de wijken. Het is ook ondenkbaar dat onze wijken kunnen evolueren zonder een globale strategie op gewestelijk niveau.

De gemeenten bevinden zich uiteraard op het basisniveau voor de ontwikkeling van deze strategie.

Op dit ogenblik weet ik nog niet wie in de schepencolleges zal zetelen. We moeten kunnen rekenen op competente, gemotiveerde mensen die rekening houden met het gewestelijk beleid. Ik kan u nu enkel vragen om een goed evenwicht te zoeken tussen zij die veel stemmen hebben verworven en zij die competent zijn om de dossiers te beheren. Velen onder jullie beschikken over beide kwaliteiten.

(Applaus)

Inzake de te nemen maatregelen inzake ruimtelijke ordening, betreur ik het intentieproces dat sommigen wilden voeren om te laten geloven dat het demografisch Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP) de doodsteek zou betekenen voor de Brusselse ondernemingen.

Enerzijds blijkt uit studies dat 13% van de economische oppervlakte leegstaat en dat 52% van de vestigingsaanvragen bedrijven betreft die verenigbaar zijn met de woonfunctie. Anderzijds biedt dit nieuwe beleidsperspectief de waarborg

Ce plan propose une vision stratégique de son développement selon trois échelles : la métropole, la Région et les quartiers. Ces trois éléments sont indissociables. On ne peut en effet concevoir un développement de Bruxelles sans tenir compte de sa grande périphérie, ni de ses quartiers. Il n'est pas imaginable que ces quartiers puissent évoluer hors d'un contexte et d'une stratégie globale à l'échelle de la Région.

Les communes seront évidemment en première ligne pour développer cette stratégie fondamentale.

J'ignore pour l'heure qui composera les collèges de nos communes. Il faudra pouvoir compter sur des personnes compétentes, motivées, qui seront de véritables relais de notre politique régionale.

À l'aube des choix dans la composition des collèges, je ne peux que vous inviter à chercher un équilibre intelligent entre ceux qui gagnent des voix et ceux qui ont la compétence de gestion des dossiers. Il se fait que parmi vous, beaucoup conjuguent ces deux qualités.

(Applaudissements)

Concernant les politiques à mettre en œuvre en matière d'aménagement du territoire, je me permettrai ici de regretter le procès intenté par certains qui voudraient faire croire que le Plan régional d'affectation du sol (PRAS) démographique signe l'arrêt de mort de l'entreprise à Bruxelles.

D'une part, sur la base des études réalisées, il s'avère que 13% de surfaces économiques sont vacantes et que 52% de demandes d'implantation concernent des entreprises compatibles avec l'habitat. D'autre part, cette modification offre comme garantie que toutes les zones d'industrie urbaine (ZIU) qui ne voient pas leur affectation changer, ne pourront plus faire l'objet d'un Plan particulier d'affectation du sol (PPAS) dérogoire. Nous parlons de 84% des ZIU actuelles. Il y a donc une protection accrue de la possibilité de développer des entreprises au travers de ce PRAS démographique.

(poursuivant en néerlandais)

Le PRAS démographique a été mis à l'enquête publique de mi-mai à mi-juin. Les remarques émises à l'occasion de cette large consultation sont

dat alle gebieden voor stedelijke industrie (GSI's) waarvan de bestemming niet wijzigt, geen deel meer kunnen uitmaken van een afwijkend Bijzonder Bestemmingsplan (BBP). Dat geldt voor 84% van de bestaande GSI's. Het demografisch GBP biedt dus meer garanties om ondernemingen te kunnen oprichten.

(verder in het Nederlands)

Het demografisch GBP werd van half mei tot half juni onderworpen aan een openbaar onderzoek. De Gewestelijke Ontwikkelingscommissie (GOC) onderzoekt momenteel de opmerkingen die in het kader van het openbaar onderzoek zijn gemaakt. Ze moet tegen het einde van de maand haar verslag uitbrengen. We zouden het definitieve plan al begin volgend jaar moeten kunnen goedkeuren.

(verder in het Frans)

We moeten daarnaast ook nadenken over de stedenbouwkundige lasten en manieren zoeken om de winsten die uit nieuwe stadsoperaties voortvloeien, te verdelen ten gunste van de gemeenschap en dan vooral van de huisvesting.

De regering werkt daarom aan een geactualiseerd systeem van stedenbouwkundige lasten. Dat systeem zal het juridische vacuüm vullen dat ontstaan is door de vernietiging van vroegere besluiten in verband met de stedenbouwkundige lasten door de Raad van State.

Ik zal niet alle strategische zones bespreken. U kent ze. Vooral de kanaalzone lijkt mij essentieel voor de toekomst van Brussel.

(verder in het Nederlands)

Voor de kanaalzone is een geïntegreerde aanpak nodig om een globale strategie te kunnen realiseren. In die zone doen zich alle mogelijke problemen voor op demografisch, economisch, sociaal, ecologisch en territoriaal vlak. Onze ambitie moet erin bestaan om de sociale en territoriale samenhang te verbeteren.

(verder in het Frans)

Het nieuwe beheerscontract met de Haven van Brussel zal ook rekening moeten houden met onze visie op de kanaalzone.

actuellement à l'examen auprès de la Commission régionale de développement (CRD), qui doit rendre son avis pour la fin du mois. Un plan définitif devrait pouvoir être approuvé au début de l'an prochain.

(poursuivant en français)

Parallèlement, il faut mener la réflexion sur les charges d'urbanisme et les moyens de répartir au bénéfice de la collectivité - je pense surtout au logement - les gains qui pourraient découler des nouvelles urbanisations. Les deux vont de pair.

Le gouvernement travaille donc à l'élaboration d'un système de charges d'urbanisme actualisé. C'est aussi utile pour combler le vide juridique laissé par l'annulation par le Conseil d'État des précédents arrêtés portant sur les charges d'urbanisme.

Je ne reviendrai pas sur les zones stratégiques sur lesquelles nous travaillons et qui devraient être finalisées dans les plans d'affectation. Vous les connaissez. Certains avancent plus vite que d'autres, mais il y a une zone que je voudrais évoquer. C'est la zone du canal qui me paraît essentielle pour l'avenir de la Bruxelles.

(poursuivant en néerlandais)

La zone du canal nécessite une approche intégrée afin de permettre l'élaboration d'une stratégie globale. Cette zone réunit l'ensemble des défis d'ordre démographique, économique, social, environnemental et territorial. Notre ambition doit être d'y améliorer la cohésion sociale et territoriale.

(poursuivant en français)

Le nouveau contrat de gestion à conclure avec la société du Port de Bruxelles devra tenir compte de cette réflexion sur la zone du canal.

Un mot sur le projet du Heysel : la commune de Bruxelles-Ville et la Région étudient la possibilité de mettre en place une structure mixte 100% publique, chargée de gérer les différents aspects du projet du Heysel, depuis la mise en œuvre jusqu'à la gestion de certains équipements. Nous devons réussir ce pari si nous voulons éviter une situation qui peut tous nous ébranler : le défaut de coopération entre les communes et la Région lorsqu'il s'agit d'enjeux majeurs pour notre

Ik wil het ook even hebben over de Heizel. Brussel-Stad en het Brussels Gewest overwegen de oprichting van een gemengde, volledig door de overheid gecontroleerde instantie die alle plannen voor de Heizel in goede banen moet leiden, meer bepaald voor de uitvoering van de plannen en het beheer van de voorzieningen. Het is belangrijk dat die coördinatie goed lukt. Het zou namelijk voor iedereen nadelig zijn als de gemeenten en het Brussels Gewest niet goed met elkaar samenwerken, want de ontwikkeling van onze stad staat op het spel.

U bent allemaal op de hoogte van de inhoud van het Belirisakkoord en van bijakte 11. Die bijakte betreft de jaren 2012, 2013 en 2014. In totaal wordt er een budget van 522 miljoen euro uitgetrokken voor grootscheepse investeringen in Brussel. Minstens een derde van die investeringen moet verband houden met mobiliteit.

Het huisvestingsbeleid wordt uitgebreid toegelicht in de nota die u nog zult ontvangen.

(verder in het Nederlands)

In de sector van de sociale huisvesting zal er tijdens dit vierde jaar van de regeerperiode vooruitgang worden geboekt in meerdere belangrijke dossiers. Het investeringsbeleid zal versneld worden uitgevoerd. Vanaf nu zal er rekening worden gehouden met de energieprestatie van de gebouwen, zowel in het kader van het Huisvestingsplan als in dat van de verschillende vierjarenplannen. Ik verwijs ook naar de rationalisatie van de sector overeenkomstig het interne Brusselse institutioneel akkoord en naar de invoering van huurovereenkomsten van bepaalde duur. De hervorming van het huurbesluit is in voorbereiding.

Voorts wijs ik erop dat het Huisvestingsplan volledig wordt uitgevoerd. In januari werd de kaap van duizend afgewerkte woningen gerond. Sindsdien werden er nog 184 woningen opgeleverd. Binnen afzienbare tijd zullen er nogmaals 291 woningen kunnen worden opgeleverd. In totaal zullen er met de 85 projecten van het investeringsprogramma 5.130 woningen worden gerealiseerd. Een gedeeltelijke hervorming van de Huisvestingscode zal in de loop van dit parlementair jaar worden voorgelegd aan het parlement.

développement.

Concernant Beliris, vous connaissez déjà l'accord de coopération, ainsi que le contenu de l'avenant n°11. Ce dernier couvre les années 2012, 2013 et 2014. Au total, un budget de 522 millions d'euros doit être affecté au financement d'investissements d'envergure à Bruxelles. Au moins un tiers de ce montant devrait être consacré à la mobilité.

La politique du logement est rappelée dans la note exhaustive qui vous sera remise.

(poursuivant en néerlandais)

Dans le secteur du logement social, cette quatrième année de législature verra plusieurs dossiers importants connaître des avancées significatives : l'accélération de la politique d'investissements, valorisant désormais la performance énergétique, et ce tant pour le Plan logement que pour les différents plans quadriennaux ; la rationalisation du secteur, conformément à l'accord intrabrugeois ; la mise en place effective du bail à durée déterminée au 1er janvier 2013 ; la préparation de la réforme de l'arrêté locatif.

On actera aussi la concrétisation complète du volet du Plan logement : le seuil des 1.000 logements terminés a été atteint en janvier 2012. Depuis lors, 184 autres logements ont déjà été livrés et 291 pourront l'être à courte échéance. Les 85 projets inscrits dans ce programme d'investissement totaliseront au final 5.130 logements. Une réforme partielle du Code du logement sera également soumise au parlement au cours de cette année parlementaire.

(poursuivant en français)

La réforme de l'urbanisme, qui compte parmi ses améliorations des diminutions de l'ordre de 45 jours du délai de traitement des permis d'urbanisme, est également importante. Parmi nos engagements figure que le fonctionnaire délégué pourra délivrer directement un permis d'urbanisme lorsque le projet nécessite soit un rapport, soit une étude d'incidences. Lorsqu'un projet ne nécessite ni rapport, ni étude d'incidences et que la commission de concertation rend un avis unanimement favorable, les communes pourront directement délivrer un permis d'urbanisme. Si les communes ne traitent pas un permis dans un délai raisonnable, le

(verder in het Frans)

Ook de hervorming van het stedenbouwkundig beleid is belangrijk. De behandelingstermijnen voor de aanvragen voor stedenbouwkundige vergunningen werden 45 dagen korter gemaakt. Voortaan zal de gemachtigde ambtenaar rechtstreeks een stedenbouwkundige vergunning kunnen verstrekken als er voor een project een rapport of een effectenstudie moet worden opgesteld. Zijn geen van beide documenten noodzakelijk en verstrekt de overlegcommissie een unaniem gunstig advies, dan kunnen de gemeenten zelf rechtstreeks een vergunning verstrekken. Als een gemeente een aanvraag niet binnen een redelijke termijn behandelt, kan de gemachtigde ambtenaar een waarschuwing sturen en in een later stadium de behandeling van de aanvraag zelfs overnemen.

We zullen de hervormingen binnenkort moeten afronden en voorstellen voorleggen aan het parlement.

Er werd een gewestelijke belastingadministratie opgericht. Die zal de onroerende voorheffing innen en op termijn eventueel ook andere gewestbelastingen. Om een volwaardig fiscaal beleid te kunnen voeren, zullen we gebruikmaken van Apollo, een nieuw computerprogramma. De regering gaf in juli haar fiat voor de gunning van de openbare aanbesteding.

Ik zal het niet hebben over gelijke kansen. Dat wil niet zeggen dat het onderwerp me niet interesseert. U bent echter op de hoogte van de vele doelstellingen voor dit beleidsdomein.

Ik wil het ook hebben over de plaatselijke besturen. Ik maak me vooral zorgen over de OCMW's. Die vallen weliswaar niet onder de bevoegdheid van het parlement, maar de financiën van de gemeenten wel. De dotaties van de OCMW's van alle Brusselse gemeenten bedragen in 2012 in totaal 270 miljoen euro. We moeten dan ook bijzondere aandacht besteden aan armoede en sociale problemen om te vermijden dat de uitgaven van de gemeenten blijven stijgen, waardoor ze in de problemen kunnen komen.

(verder in het Nederlands)

Dat hoge bedrag stemt tot nadenken. Het moet ons

fonctionnaire délégué sera en mesure de leur adresser un avertissement et, à terme, de se substituer à elles.

Nous devons conclure assez rapidement et présenter des textes allant dans ce sens.

En matière de fiscalité, l'administration de la fiscalité régionale a été créée. Elle sera chargée de percevoir le précompte immobilier et à terme, peut-être d'autres impôts régionaux. Afin de mener une véritable politique fiscale, un nouveau programme informatique sera introduit. Le gouvernement a approuvé en juillet dernier l'attribution du marché de cet important projet IT, le programme Apollo.

Si je n'évoque pas le chapitre de l'égalité des chances, cela ne veut pas dire que je ne m'intéresse pas au sujet. De nombreux objectifs qui y sont mentionnés sont connus de vous.

Concernant les pouvoirs locaux, ce qui me frappe dans la situation des communes, c'est ce qui passe dans nos CPAS. Ils ne sont, certes, pas du ressort de cette assemblée, mais les finances communales, elles, le sont. La dotation des CPAS s'élève en 2012 à 270 millions d'euros pour l'ensemble des communes. Nous devons donc être très attentifs à ce que la pauvreté et les problèmes sociaux n'entraînent pas les communes dans des spirales de dépenses qui les fragiliseraient.

(poursuivant en néerlandais)

Ce montant élevé est bien évidemment interpellant. Il doit nous inciter à redoubler d'efforts pour favoriser la formation et la mise à l'emploi, bref l'autonomie sociale de nos concitoyens. La mesure que j'ai évoquée quant à l'emploi des jeunes me semble constituer un pas dans la bonne direction. Ce que nous réalisons en faveur de l'emploi des jeunes a bien entendu une influence sur les dépenses des CPAS.

(poursuivant en français)

Car tout en donnant une chance d'insertion professionnelle aux jeunes, le travail réduit les conséquences financières de l'aide des CPAS, qui découlent du chômage ou de l'exclusion sociale.

Vu la situation financière des communes, en 2013 plus que jamais, les nouvelles conventions de

ertoe aanzetten om nog grotere inspanningen te leveren voor beroepsopleiding en werkgelegenheid, kortom voor de sociale autonomie van onze medeburgers. In die context lijkt de maatregel die ik heb vermeld in verband met de tewerkstelling van jongeren, mij een stap in de goede richting. Wat we doen voor de werkgelegenheid van jongeren, heeft natuurlijk een invloed op de uitgaven van de OCMW's.

(verder in het Frans)

Gezien de financiële situatie van de gemeenten zullen nieuwe overeenkomsten met de gemeentebesturen in 2013 meer dan ooit noodzakelijk zijn. De Europese verplichtingen hebben ook gevolgen voor het financieel evenwicht van de gemeenten. We moeten dus voorzichtig zijn met het budgettaire kader voor alle gemeenten.

In het Brussels Gewest zijn er twee soorten gemeenten: die met een saneringsplan en die zonder. Ik zal echter geen onderscheid maken. Ook de gemeenten van de tweede categorie moeten we grondig controleren.

(verder in het Nederlands)

Gezien de behoeften van de bevolking, heeft de regering haar verantwoordelijkheid opgenomen en in juli besloten om 6 miljoen euro per jaar over te hevelen naar de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissies om meer opvangplaatsen te creëren.

(verder in het Frans)

We moeten de problemen pragmatisch aanpakken. De regering heeft beslist om in 2013 en 2014 de gemeenten 60 miljoen euro te lenen om de nodige infrastructuur ten gevolge van de demografische groei te bekostigen.

In het comité C zijn recent nog drie protocollen ondertekend.

Het eerste protocol betreft de herziening van het Sociaal Handvest en draagt oplossingen aan voor problemen in verband met aanwerving, benoeming en bevordering, interne mobiliteit, opleiding en evaluatie van het personeel. De Nieuwe Gemeentewet wordt in die zin gewijzigd.

planification passées avec les conseils communaux seront indispensables. En effet, les obligations européennes touchent aussi l'équilibre financier des communes. Nous devons donc être vigilants au cadre budgétaire qui s'applique à toutes les communes.

Dans notre Région, il y a deux sortes de communes : celles qui sont sous le coup d'un plan d'assainissement et les autres. Je ne les distinguerai plus. En effet, nous devons contrôler sérieusement les communes de la seconde catégorie. Même si nous disposons de leurs chiffres, nous connaissons moins bien leurs réalités. Sans être exagérément intrusif, je veux savoir ce qui se passe dans chacune d'elles.

(poursuivant en néerlandais)

Vu les besoins de la population, le gouvernement a pris ses responsabilités et a décidé en juillet dernier de transférer six millions d'euros par an aux Commissions communautaires française et flamande, en vue de poursuivre la création de places d'accueil pour les enfants.

(poursuivant en français)

Je le répète, nous devons faire preuve de pragmatisme en tentant de concilier l'orthodoxie institutionnelle et les compromis de nature à résoudre les problèmes rencontrés par les citoyens, et notamment par les familles.

Je rappelle que pour 2013 et 2014, le gouvernement a décidé d'octroyer aux communes une manne financière de 60 millions d'euros en capacité de prêt pour le financement d'infrastructures en lien avec l'essor démographique. Cela démontre la volonté de la Région de soutenir les communes dans leurs politiques d'investissements.

Je signale aux mandataires communaux de cette assemblée que trois protocoles viennent d'être signés en Comité C.

Le premier concerne la révision de la Charte sociale. Il vise à apporter des réponses concrètes aux problèmes de recrutement, de nomination, de carrière, de promotion et de mobilité interne, de formation et d'évaluation du personnel. La nouvelle loi communale sera prochainement modifiée dans ce sens.

Het tweede protocol moedigt het vast benoemen van gemeentelijk personeel aan.

Het derde protocol voorziet in een levensduurtepremie voor gemeentelijke ambtenaren die in de negentien gemeenten zijn gedomicilieerd, omdat wonen in de stad nu eenmaal duurder is dan elders.

Het parlement zal zich dit jaar ook uitspreken over een verbod op het cumuleren van de functie van parlamentslid en een mandaat in een plaatselijk uitvoerend orgaan, en hopelijk ook over een algemene deontologische code. Ik ben er namelijk van overtuigd dat we niet alle problemen kunnen aanpakken met ordonnanties of andere wetgeving. Deontologie blijft belangrijk.

Ik wil het ook hebben over milieubescherming. De regering heeft maatregelen genomen om het energieverbruik te beperken. Ik verwijs naar de energieprestatienormen voor gebouwen en de passiefnormen voor bouw- en verbouwingsprojecten, het stimuleren van de bouwsector om duurzame technieken toe te passen, de bouw van voorbeeldgebouwen en de opmaak van het Brussels Wetboek van lucht, klimaat en energie, dat in de komende weken wordt voorgelegd aan het parlement.

Tot slot wil ik nog een oecumenische boodschap verkondigen. Hoewel er altijd verschillende strekkingen en gevoeligheden zullen bestaan, zal elke meerderheid die in de toekomst wordt samengesteld in het Brussels Gewest of andere grote steden een oplossing moeten vinden voor problemen op het vlak van sociale aangelegenheden, economie, milieu, veiligheid, cultuur enzovoort.

Ik roep alle parlementsleden op om aandacht te blijven besteden aan alle sectoren en voormelde thema's waar rekening mee moet worden gehouden om een samenhangend stadsproject mogelijk te maken.

Aangezien staatssecretaris Kir afwezig is, zal ik het slechts beknopt hebben over openbare netheid. Op het gebied van afvalbeheer zal de regering op een aantal projecten de klemtoon leggen.

(verder in het Nederlands)

De procedure voor het bouwen van een

Le deuxième protocole vise à stimuler la statutarisation par le biais d'une aide aux communes.

Le troisième protocole vise à octroyer une prime à la vie chère aux membres des personnels communaux domiciliés dans les dix-neuf communes. Si elle ne change pas fondamentalement le pouvoir d'achat des travailleurs, cette prime consacre toutefois le principe selon lequel la vie en ville est plus chère, notamment à cause des loyers. Les populations urbaines ne sont pas toujours sur un pied d'égalité avec celles qui vivent dans des zones plus rurales. Les exemples ne manquent pas, qui montrent que la grande ville présente des avantages, surtout pour ceux qui n'y vivent pas, mais aussi des inconvénients liés à des coûts plus élevés.

Cette année, le parlement sera également amené à se prononcer sur le décumul des fonctions de député et de membre d'un exécutif local, ainsi que, je l'espère, sur la création d'un code global de déontologie. Je suis en effet convaincu que tous les problèmes ne peuvent se régler par des ordonnances ou des législations. La déontologie a aussi un rôle à jouer.

Un mot encore sur un autre enjeu important : la protection de l'environnement. Vous savez que le gouvernement a pris une série de mesures visant à réduire notre consommation d'énergie. Je citerai notamment l'imposition de normes de performance énergétique pour les bâtiments, allant jusqu'au standard passif, lors de la construction ou la rénovation ; la stimulation du secteur de la construction grâce à des initiatives telles que l'appel à projets "Bâtiments exemplaires" ; ou encore l'adoption du Code bruxellois de l'air, du climat et de l'énergie, qui figurera à l'agenda du parlement dans les prochaines semaines.

Mesdames et messieurs, permettez-moi de vous adresser encore un petit message œcuménique : avec ce qu'une telle entreprise suppose de compromis entre les différentes tendances et sensibilités, toute future majorité raisonnable constituée dans notre Région, comme dans toute grande ville d'ailleurs, devra nécessairement faire la synthèse entre les problèmes sociaux, économiques, environnementaux, sécuritaires, culturels, etc.

J'en appelle dès lors à ce que chacun, quelles que soient ses priorités, reste sensible à tous les secteurs

gewestelijke installatie voor de productie van biogas wordt voortgezet. Er zullen nog andere initiatieven worden genomen, zoals het openen van extra containerparken. Voor de overige initiatieven verwijs ik naar mijn tekst.

(verder in het Frans)

Op het vlak van mobiliteit, een cruciaal beleidsdomein, zullen we moeten kunnen rekenen op de herfinanciering van Brussel.

(verder in het Nederlands)

Voor 2012 bestaat die financiering uit 45 miljoen euro en voor 2013 uit 75 miljoen euro. Dat zijn aanzienlijke bedragen, maar het is niet zeker of ze zullen volstaan om ingrijpende veranderingen te financieren.

(verder in het Frans)

Het beheerscontract van de MIVB 2013-2017 zal het kader vormen waarbinnen wij de komende jaren de uitdagingen van het openbaar vervoer zullen oplossen.

Wat betreft het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap, zal er binnenkort een openbaar onderzoek van start gaan over het ontwerp van het Parkeerbeleidsplan. Het was verstandiger dit onderzoek na de gemeenteraadsverkiezingen te laten plaatsvinden. Het agentschap zal een coördinatiecentrum zijn voor de follow-up en uitvoering van het parkeerbeleid. De verschillende gemeenten betrekken bij het beheer en ze laten samenwerken, zal een goede test zijn voor de werking van ons gewest.

Mevrouw Grouwels had het openbaar onderzoek liever vroeger laten plaatsvinden, maar zij was geen kandidaat bij de gemeenteraadsverkiezingen. Het was belangrijk dat het openbaar onderzoek kon plaatsvinden zonder de spanningen van de verkiezingscampagnes.

Wat betreft het imago van Brussel, herinner ik eraan dat we in 2014 de honderdste verjaardag herdenken van het begin van de Eerste Wereldoorlog. De Brusselse regering heeft de grote lijnen van dit evenement reeds vastgelegd en een reeks herdenkingsactiviteiten gepland die over

et toutes les thématiques qui doivent se rejoindre pour former un projet de ville cohérent : le social, l'économie, l'environnement, la culture, en ce compris l'enseignement, et la sécurité.

En l'absence de M. Kir, je ne ferai que survoler le chapitre relatif à la propriété.

Notamment dans le domaine de la gestion des déchets, il y a certains rappels à faire au sujet des projets sur lesquels le gouvernement mettra l'accent.

(poursuivant en néerlandais)

La procédure pour la création d'une unité régionale de biométhanisation sera poursuivie. D'autres initiatives seront prises, telles que l'ouverture de nouveaux parcs à conteneurs. Pour les autres initiatives, je renvoie à mon texte.

(poursuivant en français)

En matière de mobilité, domaine crucial, nous devons pouvoir compter sur le refinancement de Bruxelles.

(poursuivant en néerlandais)

Ce financement s'élève à 45 millions d'euros en 2012 et 75 millions d'euros en 2013. Malgré l'ampleur de ces montants, il n'est pas certain que ceux-ci suffisent pour financer des politiques porteuses de changements profonds.

(poursuivant en français)

Le contrat de gestion de la STIB 2013-2017 formera, bien sûr, le cadre dans lequel nous répondrons aux défis des transports publics au cours des prochaines années.

En ce qui concerne l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'enquête publique sur le projet du Plan stratégique de stationnement va être lancée. Il était plus sage de le faire après les élections communales. Cette agence sera pleinement opérationnelle et deviendra un centre de coordination pour le suivi et la mise en œuvre de la politique de stationnement. La participation des communes au sein de ses organes de gestion et la bonne collaboration entre celles-ci et la Région constitueront un test de maturité du fonctionnement de notre Région.

de komende jaren zullen worden gespreid.

Verder besteedt de algemene beleidsverklaring ook aandacht aan de horeca en de toeristische sector, aangezien die sectoren veel werkgelegenheid creëren.

Wat betreft monumenten en landschappen, zullen we een administratieve vereenvoudiging doorvoeren door beheersplannen voor erfgoed op te stellen.

(verder in het Nederlands)

In 2011 heeft het gewest beloofd om de New Deal uit te voeren op het vlak van het beleid inzake internationale ontwikkeling. Eén van de krachtlijnen van dat beleid heeft betrekking op de erfgoedberoepen.

(verder in het Frans)

We willen vooral micro-ondernemingen en KMO's steunen die zich toelagen op de renovatie van prestigieuze gebouwen en daarbij voor werkgelegenheid zorgen.

De openbare aanbesteding voor het breedbandnetwerk Irisnet 2 werd begin dit jaar toegekend. Meer dan 120 Brusselse instanties zullen het netwerk gebruiken.

De passage over het openbaar ambt kunt u zelf nalezen. Er is vooral sprake van een nieuw statuut.

De voorbereiding van het Brussels Gewest op zijn nieuwe bevoegdheden is een belangrijke uitdaging die ik nog niet heb vermeld bij de vijf andere uitdagingen.

We hebben thematische werkgroepen en een koepelstructuur opgericht. De regering heeft bovendien beslist om een overlegplatform voor de staatshervorming op te richten evenals een administratieve cel die de hervormingen in goede banen moet leiden.

We wachten nog op een aantal gegevens van de federale overheid om de gevolgen van de bevoegdheidsoverdracht te kunnen inschatten. We mogen echter niet langer dralen en moeten ons dringend voorbereiden.

Mme Grouwels souhaitait que l'enquête publique se fasse plus tôt, mais elle n'était pas candidate aux élections ! Nous savions que cette enquête devait avoir lieu en dehors de la tension d'une campagne électorale, pour éviter de mettre le projet à mal. Il était sage d'attendre que les élections communales soient passées.

Concernant l'image de Bruxelles, je signale qu'en 2014, nous célébrerons le centenaire du début de la Grande Guerre. Le gouvernement a fixé les grandes orientations de cet événement et prépare un programme d'activités commémoratives qui s'échelonneront sur les prochaines années. Cela s'ajoute aux différents thèmes repris dans mon texte sur la promotion de l'image de Bruxelles.

De même, la déclaration de politique générale insiste sur le tourisme et le secteur horeca en tant que producteurs d'emplois.

Pour les monuments et sites, je crois qu'il est important de souligner qu'un travail de simplification administrative sera accompli par la mise en œuvre des plans de gestion patrimoniale.

(poursuivant en néerlandais)

En 2011, la Région s'est engagée à mettre le New Deal en oeuvre dans le domaine du développement international. Un de ses axes concerne les métiers du patrimoine.

(poursuivant en français)

Dans le cadre de notre appui aux très petites entreprises et PME, il est intéressant de soutenir celles qui concilient la production d'emploi et le travail artisanal lié à la rénovation du bâti prestigieux.

On signalera sur le plan des services publics et de leur fonctionnement que le marché public pour le réseau de télécommunication à large bande "Irisnet 2" a été attribué au début de cette année. Plus de 120 organismes bruxellois utiliseront les services d'Irisnet. La société Irisnet qui en découle sera opérationnelle prochainement.

Je vous laisse découvrir la partie concernant la fonction publique, qui porte essentiellement sur l'existence d'un nouveau statut.

J'en viens à ma conclusion. Préparer notre Région à

De herfinanciering van Brussel is aanzienlijk, al hadden we wellicht op nog meer gehoopt. De helft van de financiële middelen mogen we vrij besteden, over de andere helft beslist de federale overheid. Dat zal er geenszins toe leiden dat we kwistig met onze middelen zullen omspringen.

(verder in het Nederlands)

Die financiering betekent voor het gewest een stap vooruit, maar zal helaas niet volstaan om alle problemen op te lossen. Elk bestuursniveau moet zijn verantwoordelijkheid opnemen: de gemeenschappen op het vlak van het onderwijs en de federale overheid op het vlak van de veiligheid.

Tegelijkertijd moet de regering haar besparings- en saneringsinspanningen voortzetten. Voor 2013 betekent dat concreet dat we het begrotingstekort beperken tot 131,645 miljoen euro. Dat komt neer op een verbetering met 81,5 miljoen euro ten opzichte van 2012. Dat zal geen gemakkelijke oefening worden, maar een gezonde begroting is de beste garantie om ons te wapenen tegen de uitdagingen van morgen en de dreiging van de financieel-economische crisis.

(verder in het Frans)

Vergeten we niet dat de crisis nog niet is afgelopen.

(verder in het Nederlands)

We moeten voorzichtig blijven omspringen met de begroting en onze uitgaven.

(verder in het Frans)

Tot slot wil ik het over veiligheid hebben. Velen onder u hebben, net als ik, de afgelopen weken campagne gevoerd, handen geschud en oprecht geglimlacht naar de mensen die uw pad kruisten. U vertelde hun over wat er op het spel staat in onze stad, over het dagelijkse leven en over de problemen waarmee Jan met de pet kampt. U hebt ook gepolst of mensen zich nog goed voelen in de stad. Tenzij u erg naïef bent of helemaal geen campagne hebt gevoerd, zult u net zoals ik hebben gemerkt dat het thema veiligheid vaak terugkomt.

Misschien is het niet de belangrijkste bekommernis van de mensen. Het is mogelijk dat ze zich nog

accueillir de nouvelles compétences est un grand défi, que je n'ai pas mentionné dans les cinq défis urbains majeurs. Mais il s'agit évidemment d'un défi que nous ne pouvons pas ignorer.

Nous avons créé des groupes de travail thématiques supervisés par une structure faïtière. Le gouvernement a, par ailleurs, décidé de créer une plate-forme régionale de concertation sur la réforme de l'État ainsi qu'une cellule administrative dédiée au suivi de la réforme.

Il nous manque encore un certain nombre de données qui doivent être fournies par le niveau fédéral pour évaluer les conséquences de ce transfert de compétences. Mais nous ne pouvons pas traîner et nous devons, sur la base des données dont nous disposons, préparer ce transfert de compétences.

Quant au refinancement de Bruxelles, il est significatif mais sans doute pas à la hauteur de nos ambitions. La moitié de ce montant venant du niveau fédéral sera préaffecté. Le solde ne le sera pas. Que personne ne s'imagine que le refinancement de Bruxelles prévu dans la réforme de l'État nous conduira à une négligence dans le contrôle de nos dépenses.

(poursuivant en néerlandais)

Ce financement est donc un progrès indéniable pour notre Région, mais il ne pourra malheureusement pas résoudre tous les problèmes. Chaque niveau de pouvoir doit prendre ses responsabilités, notamment les Communautés en matière d'enseignement et le gouvernement fédéral en matière de sécurité.

Le gouvernement doit poursuivre ses efforts d'économie et d'assainissement. Cela implique concrètement pour 2013 que nous limitons le déficit budgétaire à 131,645 millions d'euros, soit une amélioration de 81,5 millions d'euros par rapport à 2012. Il ne s'agira pas d'un exercice facile, mais un budget sain est la meilleure garantie pour nous armer contre les défis de demain et la menace de la crise économique-financière.

(poursuivant en français)

Je suis en effet obligé de rappeler que la crise n'est pas finie.

meer zorgen maken over sociale problemen of hun dalende koopkracht. Toch hebben ze het vaak over asociaal gedrag en onveiligheid. Hebben wij politici te sterk de nadruk gelegd op het thema? Is er misschien eerder sprake van een min of meer irrationeel onveiligheidsgevoel dan van werkelijke onveiligheid? Het is nu niet het moment om daarover te debatteren, maar ik wijs erop dat veiligheid in een stedelijke samenleving als de onze een fundamenteel recht is dat een belangrijke invloed kan uitoefenen op ons beleid.

Ik heb het al vaak herhaald: als de overheid de veiligheid niet kan garanderen, is het onmogelijk om een stadsproject te realiseren. Onveiligheid heeft gevolgen voor mobiliteit (als het openbaar vervoer niet veilig is), voor privé-investeringen die werk creëren, voor het toerisme, de handel en de reeds tanende aantrekkingskracht van Brussel als woonstad. De strijd tegen onveiligheid en asociaal gedrag is dus onlosmakelijk verbonden met onze visie op de stad en de aantrekkelijkheid van Brussel. Om die reden staat er in het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO) een hoofdstuk over veiligheid.

Veiligheid is ook een kwestie van preventie en sociale rechtvaardigheid en is noodzakelijk voor het respect van de democratische waarden. Het wantrouwen ten aanzien van de politieke instellingen is soms te verklaren doordat de overheid niet in staat lijkt te zijn de problemen op te lossen.

In mijn algemene beleidsverklaring staat een hele reeks initiatieven op het gebied van veiligheid, die ik hier niet zal opsommen. Ik kom tot mijn algemene conclusie.

Velen onder ons zijn nog geëmotioneerd en gespannen na de voorbije kiescampagne.

Het gewest en zijn bevolking mogen echter geen slachtoffer worden van lokale conflicten, zeker niet in de huidige periode van institutionele en sociaaleconomische onzekerheid.

We staan voor nieuwe institutionele veranderingen. Mijn visie is niet pessimistisch maar realistisch. Het is net door onze ogen niet te sluiten en een klare kijk te ontwikkelen op wat ons te wachten staat, dat we de weg kunnen vinden naar optimisme en hoop.

(poursuivant en néerlandais)

Nous devons maintenir la plus grande prudence en matière de budget et de dépenses.

(poursuivant en français)

Je conclurai par des éléments plus généraux et par le thème de la sécurité. Comme moi, ces dernières semaines, vous avez serré des mains et souri sincèrement à tous les individus qui vous croisaient. Comme moi, vous avez parlé des enjeux urbains, de la vie quotidienne et des problèmes de proximité. Comme moi, vous avez évoqué le thème de la confiance des citoyens dans la vie en ville et, à moins d'être naïf ou de n'avoir pas fait campagne ou de n'avoir rencontré personne, comme moi, vous aurez remarqué que le thème de la sécurité revenait régulièrement dans les débats.

Certes, ce n'est peut-être pas la principale préoccupation des gens. Les problèmes sociaux ou ceux liés au pouvoir d'achat se révèlent encore plus présents que celui de la sécurité. Toutefois, on a quand même entendu parler d'incivilités et d'insécurité. En a-t-on parlé de manière exagérée ? S'agissait-il plus d'un sentiment plus ou moins irrationnel que d'une réelle situation de victime vécue ? Ce n'est pas le lieu pour en débattre, mais il n'en reste pas moins que la sécurité, dans une société urbaine telle que la nôtre, constitue un droit fondamental qui peut conditionner toutes nos politiques.

Je n'ai cessé de le répéter et je sais que vous êtes d'accord pour dire que si la sécurité n'est pas assurée, il n'est pas possible de mener les projets urbains. Une sécurité défaillante a des impacts sur la mobilité (avec des transports publics insécurisés), sur les investissements privés créateurs d'emplois dans certains quartiers, sur le tourisme, sur le commerce, ainsi que sur l'attraction résidentielle, qui se réduit. On ne peut donc plus dissocier la lutte contre l'insécurité et les incivilités de la conception globale de la ville et de son attractivité. C'est notamment pourquoi le Plan régional de développement durable (PRDD) comprendra un volet dédié à la sécurité.

J'ajouterai, pour rassurer tout le monde, que la sécurité est également une affaire de prévention et de justice sociale. Il s'agit d'un enjeu démocratique. La méfiance vis-à-vis de nos institutions naît parfois

Het Brussels Gewest zal beproefd worden. Diegenen die geneigd zijn om de gewestelijke belangen te veronachtzamen en alles vanuit een zuiver gemeentelijke logica bekijken, moeten zich geen illusies maken. De gemeenten zijn geen eilanden en kunnen maar goed functioneren in een sterk gewest.

Geen enkele gemeente -- ook niet een rijke -- overleeft zonder financiële steun of zonder de globale visie die het Brussels Gewest uitdraagt. Gemeenschappelijke doelstellingen en solidariteit zijn onontbeerlijk. Een sterk gewest moet uiteindelijk het doel zijn van zowel het Brussels parlement als de gemeenten.

(Algemeen applaus, met uitzondering van N-VA en Vlaams Belang)

Wie enkel het lokale belang voor ogen heeft, veroordeelt zichzelf tot machteloosheid. Hij wordt immers een objectieve bondgenoot van wie de verdeling van de bevoegdheden in vraag stelt en de macht van de gemeenten wil beperken.

Zowel het gewestelijke als het lokale bestuursniveau vervult een eigen functie. Er is echter maar één doelstelling: we moeten werken in het belang van het Brussels Gewest, zijn bevolking en zijn gemeenten.

(Applaus)

du sentiment d'impuissance donné par l'autorité publique dans le règlement de toute une série de problèmes.

Dans ma déclaration de politique régionale sont rappelées toute une série d'initiatives en cours ou annoncées en matière de sécurité. Je ne m'étendrai pas dessus pour ne pas me répéter.

J'en viens à ma conclusion générale.

Cette déclaration de rentrée intervient alors que nous sommes nombreux à ressentir encore l'émoi et la tension de la campagne électorale dont les résultats auront apporté leur lot de joies, d'amertume ou de déceptions.

Toutefois, notre Région et sa population ne doivent pas être victimes des affrontements locaux. Les communes et la Région sont étroitement liées sur le territoire urbanisé de Bruxelles. La stabilité de notre politique ne doit pas pâtir des soubresauts de la politique locale et il ne pourrait être question d'affaiblir la Région ni son fonctionnement dans la période d'incertitude institutionnelle et de périls socio-économiques que nous traversons. Je vous conjure d'en tenir compte.

Nous sommes à l'aube de nouvelles transformations institutionnelles. Je fais partie de ceux qui l'annonçaient (et je ne crois pas m'être trompé), ce qui ne fait pas de moi un pessimiste, même si d'aucuns me considèrent comme tel lorsque j'aborde les questions institutionnelles. Je suis juste réaliste et je pense qu'il est préférable de regarder les événements en face, car c'est précisément la lucidité - et non l'aveuglement - qui mène à l'optimisme et à l'espoir.

Dans cette période d'incertitude institutionnelle, notre Région bruxelloise va être testée. J'en suis arrivé à un moment de ma carrière où je puis me permettre d'être très clair sur un point : que les municipalistes qui seraient tentés de reléguer les intérêts régionaux au second plan et qui s'enfermeraient dans des logiques exclusivement communales ne se fassent pas d'illusions, car seule une Région forte rend possible l'existence et le bon fonctionnement des communes. Celles-ci ne sont pas des îles.

Aucune commune ne peut se passer de la Région, non seulement sur le plan financier, mais aussi

parce que la Région est dépositaire d'une vision cohérente de son propre fonctionnement. Qu'une commune riche ne s'imagine pas qu'elle peut se passer de la Région ! Des politiques voulues par la Région pourraient lui être très nuisibles si elle ne jouait pas le jeu collectif de notre projet global. Et que les communes dites "pauvres" et sans moyens ne perdent pas de vue que si elles fonctionnent, c'est grâce à l'apport de la Région et à la solidarité régionale. Une Région forte est le objectif crédible, non seulement pour cette assemblée, mais aussi pour l'ensemble des communes.

(Applaudissements, sauf sur les bancs de la N-VA et du Vlaams Belang)

Que ceux qui ne privilégient que l'approche locale, et donc une vision très réductrice de la politique, soient conscients que non seulement, ils se condamnent à l'impuissance, mais qu'ils deviennent aussi, par leur attitude, les alliés objectifs de ceux qui plaident pour une remise en cause des compétences, et donc du champ d'action des communes. Les principaux ennemis de nos communes sont ceux qui s'enferment dans des logiques municipalistes.

On peut avoir une fonction régionale et une fonction communale, mais il n'y a qu'un seul objectif, qu'il convient de rappeler aujourd'hui : travailler et œuvrer dans l'intérêt de la Région bruxelloise, de sa population et de ses communes.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- Merci, M. le ministre-président, pour cette déclaration de politique générale.

La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est levée.

- La séance est levée à 11h37.

Mevrouw de voorzitter.- Ik dank de minister-president voor zijn beleidsverklaring.

De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

- De vergadering wordt gesloten om 11.37 uur.

ANNEXES**COUR CONSTITUTIONNELLE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :**

- le recours en annulation partielle de l'article 2 de la loi du 12 septembre 2011 « modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de l'octroi d'une autorisation de séjour temporaire au mineur étranger non accompagné », et de l'article 23 de la loi du 19 janvier 2012 « modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers », introduit par l'ASBL « Défense des Enfants - International - Belgique - Branche francophone (D.E.I. Belgique) ». (n° 5411 du rôle).
- le recours en annulation des articles 28 et 38 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses, introduit par l'ASBL « Ligue des Contribuables » et autres. (n° 5418 du rôle).
- le recours en annulation des articles 33, 43, 46 à 50 et 62 à 64 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses, introduit par Christian Peeters et Kristien Janssens. (n° 5425 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 2 du décret de la Région flamande du 16 mars 2012 portant reprise du Service des taxes de circulation, introduit par la SA « Bouw en Coördinatiebureau D&V » et autres. (n° 5435 du rôle).

BIJLAGEN**GRONDWETTELIJK HOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :**

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 2 van de wet van 12 september 2011 « tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op de toekenning van een tijdelijke machtiging tot verblijf aan de niet-begeleide minderjarige vreemdeling », en artikel 23 van de wet van 19 januari 2012 « tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen », ingesteld door de vzw « Défense des Enfants - International - Belgique - Branche francophone (D.E.I. Belgique) ». (nr. 5411 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 28 en 38 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de vzw « Liga van belastingplichtigen » en anderen. (nr. 5418 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 33, 43, 46 tot 50 en 62 tot 64 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen, ingesteld door Christian Peeters en Kristien Janssens. (nr. 5425 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 2 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 16 maart 2012 houdende de overname van de dienst van de Verkeersbelastingen, ingesteld door de nv « Bouw en Coördinatiebureau D&V » en anderen. (nr. 5435 van de rol).

-
- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- les recours en annulation des articles 41, A, 4°, et 51 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses (concernant les articles 145/24, § 2, et 535 du Code des impôts sur les revenus 1992), introduits par Wouter Van Den Bosch, par Veerle Linseele et Henk Smets et par Robrecht Heirbaut et Caroline Van Gutschoven. (nos 5437, 5442 et 5444 du rôle (affaires jointes)).
- le recours en annulation des articles 85 et 88 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses (concernant l'augmentation de l'âge de la pension dans le secteur public et les exceptions à cet égard), introduit par l'ASBL « Koninklijke Kring van Officieren van de Lokale Politie van Antwerpen en Omliggende Politiezones » et autres. (n° 5438 du rôle).
- le recours en annulation des articles 2 à 4 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses en matière de justice (I), introduit par l'ASBL « Union royale des Juges de Paix et des Juges au tribunal de police de Belgique » et autres. (n° 5440 du rôle).
- les recours en annulation de l'article 39 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses et de l'article 143 de la loi-programme (I) du 29 mars 2012, introduits par E.V et par la SPRL « Salens Motors ». (nos 5441 et 5445 du rôle (affaires jointes)).
- le recours en annulation de l'article 2 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses en matière de justice (I), introduit par Philippe Brouwers. (n° 5443 du rôle).
- le recours en annulation des articles 61 à 69 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses (concernant le titre IV du livre II et les articles 167 à 173 du Code des droits et taxes divers relatifs à la taxe sur les titres au porteur et leur entrée en vigueur), introduit par Isabelle Gielen. (n° 5451 du rôle).
- le recours en annulation partielle de la loi du | <ul style="list-style-type: none">- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 41, A, 4°, en 51 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen (betreffende de artikelen 145/24, § 2, en 535 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992), ingesteld door Wouter Van Den Bosch, door Veerle Linseele en Henk Smets en door Robrecht Heirbaut en Caroline Van Gutschoven. (nrs 5437, 5442 en 5444 van de rol (samengevoegde zaken)).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 85 en 88 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen (betreffende de verhoging van de pensioenleeftijd in de overheidssector en de uitzonderingen hierop), ingesteld door de vzw « Koninklijke Kring van Officieren van de Lokale Politie van Antwerpen en Omliggende Politiezones » en anderen. (nr. 5438 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 tot 4 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen inzake justitie (I), ingesteld door de vzw « Koninklijk Verbond van de Vrederechters en Rechters in de politierechtbank van België » en anderen. (nr. 5440 van de rol).
- de beroepen tot vernietiging van artikel 39 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen en van artikel 143 van de programmawet (I) van 29 maart 2012, ingesteld door E.V. en door de bvba « Salens Motors ». (nrs 5441 en 5445 van de rol (samengevoegde zaken)).
- het beroep tot vernietiging van artikel 2 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen inzake justitie (I), ingesteld door Philippe Brouwers. (nr. 5443 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 61 tot 69 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen (betreffende titel IV van boek II en de artikelen 167 tot 173 van het Wetboek diverse rechten en taksen inzake de taks op de effecten aan toonder en de inwerkingtreding ervan), ingesteld door Isabelle Gielen. (nr. 5451 van de rol).
- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van |
|--|---|
-

- 8 janvier 2012 « portant modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations », introduit par le Gouvernement flamand. (n° 5454 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 2 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 2011 modifiant les articles 80 et 92 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, introduit par la SA « Tony Rus Activities ». (n° 5455 du rôle).
 - le recours en annulation partielle de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 2011 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (les allocations de base 10.005.28.01.6321, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321, 10.006.64.14.6321, 03.003.42.01.4510), introduit par l'ASBL « Vlaams Komitee voor Brussel » et l'ASBL « Vlaamse Volksbeweging ». (n° 5457 du rôle).
 - les recours en annulation partielle de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 2011 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (les allocations de base 03.002.42.01.4510, 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.01.6321, 10.005.28.03.6321, 10.006.64.14.6321, et les articles 10 et 16 partim), introduits par l'ASBL « Vlaams Komitee voor Brussel » et l'ASBL « Vlaamse Volksbeweging » et par le Gouvernement flamand. (nos 5457 et 5462 du rôle (affaires jointes)).
 - le recours en annulation de l'article 6 de la loi du 30 novembre 2011 modifiant la législation en ce qui concerne l'amélioration de l'approche des abus sexuels et des faits de pédophilie dans une relation d'autorité (art. 458bis du Code pénal), introduit par l' « Orde van Vlaamse balies » et
- de wet van 8 januari 2012 « tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen », ingesteld door de Vlaamse Regering. (nr. 5454 van de rol).
 - het beroep tot vernietiging van artikel 2 van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest van 16 december 2011 tot wijziging van de artikelen 80 en 92 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, ingesteld door de nv « Tony Rus Activities ». (nr. 5455 van de rol).
 - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest van 16 december 2011 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (de basisallocaties 10.005.28.01.6321, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321, 10.006.64.14.6321, 03.003.42.01.4510), ingesteld door de vzw « Vlaams Komitee voor Brussel » en de vzw « Vlaamse Volksbeweging ». (nr. 5457 van de rol).
 - de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest van 16 december 2011 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (de basisallocaties 03.002.42.01.4510, 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.01.6321, 10.005.28.03.6321, 10.006.64.14.6321, en de artikelen 10 en 16 partim), ingesteld door de vzw « Vlaams Komitee voor Brussel » en de vzw « Vlaamse Volksbeweging » en door de Vlaamse Regering. (nrs 5457 en 5462 van de rol).
 - het beroep tot vernietiging van artikel 6 van de wet van 30 november 2011 tot wijziging van de wetgeving wat de verbetering van de aanpak van seksueel misbruik en feiten van pedofilie binnen een gezagsrelatie betreft (art. 458bis van het Strafwetboek), ingesteld

Edgar Boydens. (n° 5458 du rôle).

- le recours en annulation de la loi du 26 novembre 2011 modifiant et complétant le Code pénal en vue d'incriminer l'abus de la situation de faiblesse des personnes et d'étendre la protection pénale des personnes vulnérables contre la maltraitance, introduit par Raymond Elsen et Jan Jelle Keppler. (n° 5459 du rôle).
- les recours en annulation partielle de la loi du 26 novembre 2011 modifiant et complétant le Code pénal en vue d'incriminer l'abus de la situation de faiblesse des personnes et d'étendre la protection pénale des personnes vulnérables contre la maltraitance, introduits par Raymond Elsen et Jan Jelle Keppler, par Chairi Zaki et Yachou Wahiba et par Karim Geirnaert. (n^{os} 5459, 5460 et 5461 du rôle (affaires jointes)).
- le recours en annulation partielle de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 2011 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (les allocations de base 03.002.42.01.4510, 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321, 10.006.64.14.632, et les articles 10 et 16 partim), introduit par le Gouvernement flamand. (n° 5462 du rôle).
- les recours en annulation partielle de la loi du 19 janvier 2012 modifiant la législation concernant l'accueil des demandeurs d'asile, introduits par l'ASBL « Défense des Enfants - International - Belgique - Branche francophone » et autres et par Roger Halleman et autres. (n^{os} 5465 et 5467 du rôle (affaires jointes)).
- le recours en annulation de l'article 2 de la loi du 16 novembre 2011 « insérant un article 74/9 dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en ce qui concerne

door de Orde van Vlaamse balies en Edgar Boydens. (nr. 5458 van de rol).

- het beroep tot vernietiging van de wet van 26 november 2011 tot wijziging en aanvulling van het Strafwetboek teneinde het misbruik van de zwakke toestand van personen strafbaar te stellen, en de strafrechtelijke bescherming van kwetsbare personen tegen mishandeling uit te breiden, ingesteld door Raymond Elsen en Jan Jelle Keppler. (nr. 5459 van de rol).
- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 26 november 2011 tot wijziging en aanvulling van het Strafwetboek teneinde het misbruik van de zwakke toestand van personen strafbaar te stellen, en de strafrechtelijke bescherming van kwetsbare personen tegen mishandeling uit te breiden, ingesteld door Raymond Elsen en Jan Jelle Keppler, door Chairi Zaki en Yachou Wahiba en door Karim Geirnaert. (nrs 5459, 5460 en 5461 van de rol (samen gevoegde zaken)).
- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest van 16 december 2011 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (de basisallocaties 03.002.42.01.4510, 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321, 10.006.64.14.632, en de artikelen 10 en 16 partim), ingesteld door de Vlaamse Regering. (nr. 5462 van de rol).
- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 19 januari 2012 tot wijziging van de wetgeving met betrekking tot de opvang van asielzoekers, ingesteld door de vzw « Défense des Enfants - International - Belgique - Branche francophone » en anderen en door Roger Halleman en anderen. (nrs 5465 en 5467 van de rol (samen gevoegde zaken)).
- het beroep tot vernietiging van artikel 2 van de wet van 16 november 2011 « tot invoeging van een artikel 74/9 in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en

l'interdiction de détention d'enfants en centres fermés», introduit par la fondation d'utilité publique « Unicef Belgique » et autres. (n° 5468 du rôle).

- le recours en annulation de la loi du 19 janvier 2012 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, introduit par l'ASBL « Association pour le droit des Etrangers » et autres. (n° 5469 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 46, § 3, 5°, du décret de la Région flamande du 23 décembre 2011 relatif à la gestion durable de cycles de matériaux et de déchets, introduit par la SA « Holcim Belgique » et autres. (n° 5472 du rôle).
- le recours en annulation des articles 3 et 51 du décret de la Région wallonne du 9 février 2012 modifiant le Code wallon du logement, introduit par la ville d'Andenne. (n° 5473 du rôle).
- le recours en annulation des articles 2, 1° et 2°, et 3, § 2, de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, introduit par Michel Dussart et autres. (n° 5475 du rôle).
- le recours en annulation de la loi du 11 avril 2012 « modifiant la loi du 10 novembre 2006 relative aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services en ce qui concerne les dérogations autorisées », introduit par la SPRL « ARPIT » et autres. (n° 5481 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 2 de la loi du 23 février 2012 modifiant l'article 458bis du Code pénal en vue d'étendre celui-ci aux délits de violence domestique, introduit par l' « Orde van Vlaamse balies » et Edgar Boydens. (n° 5486 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA

de verwijdering van vreemdelingen, inzake het verbod op het opsluiten van kinderen in gesloten centra », ingesteld door de stichting van openbaar nut « Unicef België » en anderen. (nr. 5468 van de rol).

- het beroep tot vernietiging van de wet van 19 januari 2012 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingesteld door de vzw « Association pour le droit des Etrangers » en anderen. (nr. 5469 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 46, § 3, 5°, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 december 2011 betreffende het duurzaam beheer van materiaalkringlopen en afvalstoffen, ingesteld door de nv « Holcim België » en anderen. (nr. 5472 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 3 en 51 van het decreet van het Waalse Gewest van 9 februari 2012 tot wijziging van de Waalse huisvestingscode, ingesteld door de stad Andenne. (nr. 5473 van de rol).
- het beroep tot vernietiging over de artikelen 2, 1° en 2°, en 3, § 2, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, ingesteld door Michel Dussart en anderen. (nr. 5475 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de wet van 11 april 2012 « tot wijziging van de wet van 10 november 2006 betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening wat de toegelaten afwijkingen betreft », ingesteld door de bvba « ARPIT » en anderen. (nr. 5481 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 2 van de wet van 23 februari 2012 tot wijziging van artikel 458bis [van het Strafwetboek], teneinde het uit te breiden voor misdrijven van huiselijk geweld, ingesteld door de Orde van Vlaamse balies en Edgar Boydens. (nr. 5486 van de rol).

- IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN

COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR
CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les questions préjudicielles concernant l'article 87, 1° et 8°, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posées par le Tribunal correctionnel de Neufchâteau. (n° du rôle 5436).
- la question préjudicielle relative à l'article 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été remplacé par la loi du 2 février 2005, posée par la Cour de cassation. (n° du rôle 5439).
- la question préjudicielle concernant l'article 55, alinéa 3, de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, posée par le Conseil d'Etat. (n° du rôle 5446).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 342, § 3, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Liège. (n° du rôle 5447).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 6 de la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique, posées par la Cour d'appel de Gand. (n°s du rôle 5449 et 5450 (affaires jointes)).
- les questions préjudicielles concernant les articles 29bis et 29quater de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, posées par la Cour d'appel de Bruxelles. (n°s du rôle 5452 et 5453 (affaires jointes)).
- les questions préjudicielles concernant l'article 100 de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posées par la Cour du travail de Liège. (n° du rôle 5463).
- la question préjudicielle relative à l'article 24 de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, posée par la Cour du travail de Bruxelles. (n° du rôle 5466).

6 JANUARI 1989 OP HET
GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET
GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vragen over artikel 87, 1° en 8°, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Neufchâteau. (nr. van de rol 5436).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals vervangen bij de wet van 2 februari 2005, gesteld door het Hof van Cassatie. (nr. van de rol 5439).
- de prejudiciële vraag over artikel 55, derde lid, van de ordonnantie van het Brussel Hoofdstedelijk Gewest van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5446).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 342, § 3, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik. (nr. van de rol 5447).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 6 van de wet van 17 april 1835 op de onteigening ten algemene nutte, gesteld door het Hof van Beroep te Gent. (nrs van de rol 5449 en 5450 (samen gevoegde zaken)).
- de prejudiciële vragen over de artikelen 29bis en 29quater van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel. (nrs van de rol 5452 en 5453 (samen gevoegde zaken)).
- de prejudiciële vragen over artikel 100 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door het Arbeidshof te Luik. (nr. van de rol 5463).
- de prejudiciële vraag over artikel 24 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5466).

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - les questions préjudicielles relatives à l'article 39/57 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posées par le Conseil du Contentieux des étrangers. (nos du rôle 5470 et 5471 (affaires jointes)). - la question préjudicielle relative à l'article 255 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Gand. (n° du rôle 5474). - les questions préjudicielles concernant l'article 3 du décret de la Communauté française du 7 juin 2001 relatif aux avantages sociaux, posées par le Tribunal de première instance de Verviers. (n° du rôle 5476). - la question préjudicielle relative aux articles 102 et 105 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, posée par la Cour du travail de Bruxelles. (n° du rôle 5478). - la question préjudicielle relative à l'article 7.4.1/2 du «Code flamand de l'Aménagement du Territoire», tel qu'il a été inséré par l'article 35 du décret du 11 mai 2012, posée par le Conseil d'État. (n° du rôle 5479). - la question préjudicielle relative à l'article 21, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d'État. (n° du rôle 5480). - la question préjudicielle relative à l'article 134 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance d'Arlon. (n° du rôle 5482). - la question préjudicielle relative à l'article 63, § 3, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le Tribunal de police de Gand. (n° du rôle 5483). - la question préjudicielle relative à l'article 3 de la loi du 21 juin 1985 concernant l'enseignement, | <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vragen betreffende artikel 39/57 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. (nrs van de rol 5470 en 5471 (samengevoegde zaken)). - de prejudiciële vraag betreffende artikel 255 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent. (nr. van de rol 5474). - de prejudiciële vragen over artikel 3 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 7 juni 2001 betreffende de sociale voordelen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Verviers. (nr. van de rol 5476). - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 102 en 105 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5478). - de prejudiciële vraag over artikel 7.4.1/2 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals ingevoegd bij artikel 35 van het decreet van 11 mei 2012, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5479). - de prejudiciële vraag betreffende artikel 21, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5480). - de prejudiciële vraag betreffende artikel 134 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen. (nr. van de rol 5482). - de prejudiciële vraag betreffende artikel 63, § 3, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Politierechtbank te Gent. (nr. van de rol 5483). - de prejudiciële vraag betreffende artikel 3 van de wet van 21 juni 1985 betreffende het |
|--|--|

posée par le Tribunal de première instance d'Anvers. (n° du rôle 5484).

- les questions préjudicielles concernant les articles 25bis à 25septies du décret de la Région wallonne du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, tels qu'ils ont été insérés par l'article 41 du décret du 17 juillet 2008, posées par la Cour d'appel de Liège. (n° du rôle 5485).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 95/2012 rendu le 19 juillet 2012, en cause :
 - le recours en annulation des articles 25, 26, 30, c), 101 et 105 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 mai 2009 modifiant l'ordonnance du 13 mai 2004 portant ratification du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire, introduit par l'ASBL « Inter-Environnement Bruxelles » et autres. (n° 4820 du rôle).
- arrêt n° 96/2012 rendu le 19 juillet 2012, en cause :
 - la question préjudicielle concernant l'article 1022 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat et modifié par la loi du 22 décembre 2008, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles. (n° 5190 du rôle).
- arrêt n° 97/2012 rendu le 19 juillet 2012, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 2 du Code pénal, posée par la Cour d'appel de Liège. (n° 5219 du rôle).
- arrêt n° 98/2012 rendu le 19 juillet 2012, en cause :
 - la demande de suspension de la loi du 2

onderwijs, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen. (nr. van de rol 5484).

- de prejudiciële vragen over de artikelen 25bis tot 25septies van het decreet van het Waalse Gewest van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, zoals ingevoegd bij artikel 41 van het decreet van 17 juli 2008, gesteld door het Hof van Beroep te Luik. (nr. van de rol 5485).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 95/2012 uitgesproken op 19 juli 2012, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 25, 26, 30, c), 101 en 105 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 14 mei 2009 tot wijziging van de ordonnantie van 13 mei 2004 houdende ratificatie van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, ingesteld door de vzw « Inter-Environnement Bruxelles » en anderen. (nr. van de rol 4820).
- arrest nr. 96/2012 uitgesproken op 19 juli 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat en gewijzigd bij de wet van 22 december 2008, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel. (nr. van de rol 5190).
- arrest nr. 97/2012 uitgesproken op 19 juli 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 2 van het Strafwetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Luik. (nr. van de rol 5219).
- arrest nr. 98/2012 uitgesproken op 19 juli 2012, in zake :
 - de vordering tot schorsing van de wet van 2

décembre 2011 modifiant l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, introduite par Philippe Lambert. (n° 5402 du rôle).

- arrêt n° 100/2012 rendu le 9 août 2012, en cause :

- le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 20 janvier 2011 « ratifiant le permis d'urbanisme délivré le 16 juillet 2010 par arrêté du fonctionnaire délégué à la SA Infrabel pour la construction d'un bâtiment de voyageurs et l'aménagement des abords de la gare RER - ligne 124 à 1410 Waterloo », introduit par Paul Fastrez et Henriette Fastrez. (n° 5189 du rôle).

- arrêt n° 101/2012 rendu le 9 août 2012, en cause :

- la question préjudicielle concernant l'article 7, § 3, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, posée par la Cour du travail de Bruxelles. (n° 5201 du rôle).

- arrêt n° 102/2012 rendu le 9 août 2012, en cause :

- la question préjudicielle concernant l'article 34, dernier alinéa, des lois relatives à la prévention des maladies professionnelles et à la réparation des dommages résultant de celles-ci, coordonnées le 3 juin 1970, posée par le Tribunal du travail de Hasselt. (n° 5203 du rôle).

- arrêt n° 103/2012 rendu le 9 août 2012, en cause :

- la question préjudicielle relative à l'article 325 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Huy. (n° 5216 du rôle).

- arrêt n° 104/2012 rendu le 9 août 2012, en cause :

- la question préjudicielle concernant l'article 52, 11°, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était applicable aux dettes nées avant le 17 octobre 1995, posée par la Cour d'appel de Gand. (n° 5222 du rôle).

december 2011 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, ingesteld door Philippe Lambert. (nr. van de rol 5402).

- arrest nr. 100/2012 uitgesproken op 9 augustus 2012, in zake :

- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 20 januari 2011 « tot ratificatie van de stedenbouwkundige vergunning, bij besluit van de gemachtigd ambtenaar op 16 juli 2010 toegekend aan de NV Infrabel voor de bouw van een stationshal en de inrichting van de nabije omgeving van het GEN-station - lijn 124 te 1410 Waterloo », ingesteld door Paul Fastrez en Henriette Fastrez. (nr. van de rol 5189).

- arrest nr. 101/2012 uitgesproken op 9 augustus 2012, in zake :

- de prejudiciële vraag over artikel 7, § 3, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5201).

- arrest nr. 102/2012 uitgesproken op 9 augustus 2012, in zake :

- de prejudiciële vraag over artikel 34, laatste lid, van de wetten betreffende de preventie van beroepsziekten en de vergoeding van de schade die uit die ziekten voortvloeit, gecoördineerd op 3 juni 1970, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hasselt. (nr. van de rol 5203).

- arrest nr. 103/2012 uitgesproken op 9 augustus 2012, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 325 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Hoi. (nr. van de rol 5216).

- arrest nr. 104/2012 uitgesproken op 9 augustus 2012, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 52, 11°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing op schulden ontstaan vóór 17 oktober 1995, gesteld door het Hof van

-
- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- arrêt n° 105/2012 rendu le 9 août 2012, en cause :<ul style="list-style-type: none">- les questions préjudicielles concernant l'article 4, 1°, de la loi du 6 juillet 1976 sur la répression du travail frauduleux à caractère commercial ou artisanal et l'article 19, § 1er, 1°, de la loi du 15 mai 2007 relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle, posées par le Tribunal correctionnel d'Anvers. (n° 5247 du rôle).
- arrêt n° 106/2012 rendu le 9 août 2012, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la demande de suspension de l'article 6 de la loi du 19 janvier 2012 modifiant la législation concernant l'accueil des demandeurs d'asile, introduite par Aku Ekpe. (n° 5401 du rôle).
- arrêt n° 109/2012 rendu le 20 septembre 2012, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative à l'article 8, alinéa 6, 3°, du Code des droits de succession, posée par le Tribunal de première instance de Liège. (n° 5226 du rôle).
- arrêt n° 110/2012 rendu le 20 septembre 2012, en cause :<ul style="list-style-type: none">- les questions préjudicielles relatives à l'article 4 du décret de la Région wallonne du 10 décembre 2009 d'équité fiscale et d'efficacité environnementale pour le parc automobile et les maisons passives et à l'article 257, alinéa 1er, 4°, dernier alinéa, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été modifié par l'article 2, 2°, du décret de la Région wallonne du 10 décembre 2009 précité, posées par le Tribunal de première instance de Liège. (n° 5230 du rôle).
- arrêt n° 111/2012 rendu le 20 septembre 2012, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative au décret flamand du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, posée par la Cour d'appel de Bruxelles. (n° 5246 du rôle). | <p>Beroep te Gent. (nr. van de rol 5222).</p> <ul style="list-style-type: none">- arrest nr. 105/2012 uitgesproken op 9 augustus 2012, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vragen over artikel 4, 1°, van de wet van 6 juli 1976 tot beteugeling van het sluikwerk met handels- of ambachtskarakter en artikel 19, § 1, 1°, van de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestraffing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Antwerpen. (nr. van de rol 5247).
- arrest nr. 106/2012 uitgesproken op 9 augustus 2012, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de vordering tot schorsing van artikel 6 van de wet van 19 januari 2012 tot wijziging van de wetgeving met betrekking tot de opvang van asielzoekers, ingesteld door Aku Ekpe. (nr. van de rol 5401).
- arrest nr. 109/2012 uitgesproken op 20 september 2012, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag betreffende artikel 8, zesde lid, 3°, van het Wetboek der successierechten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik. (nr. van de rol 5226).
- arrest nr. 110/2012 uitgesproken op 20 september 2012, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vragen betreffende artikel 4 van het decreet van het Waalse Gewest van 10 december 2009 houdende fiscale billijkheid en milieuefficiëntie voor het wagenpark en de passiehuizen en artikel 257, eerste lid, 4°, laatste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals gewijzigd bij artikel 2, 2°, van het vermelde decreet van het Waalse Gewest van 10 december 2009, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik. (nr. van de rol 5230).
- arrest nr. 111/2012 uitgesproken op 20 september 2012, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag betreffende het Vlaamse decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel. (nr. van de rol 5246). |
|--|---|
-

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - arrêt n° 112/2012 rendu le 20 septembre 2012, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 22quater de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posée par le Tribunal du travail de Furnes. (n° 5253 du rôle). - arrêt n° 113/2012 rendu le 20 septembre 2012, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les questions préjudicielles concernant l'article 174, alinéa 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, tel qu'il a été inséré par l'article 47 de la loi du 19 décembre 2008 portant des dispositions diverses en matière de santé, posées par la Cour du travail de Gand et le Tribunal du travail de Tongres. (nos 5271 et 5362 du rôle). - arrêt n° 114/2012 rendu le 4 octobre 2012, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les questions préjudicielles concernant l'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, posées par la Cour du travail de Bruxelles. (nos 5220 et 5221 du rôle). - arrêt n° 115/2012 rendu le 10 octobre 2012, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les questions préjudicielles relatives à la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel, posées par le Tribunal du travail de Huy. (n° 5223 du rôle). - arrêt n° 116/2012 rendu le 10 octobre 2012, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle concernant les articles 3, §§ 3 à 7, et 9 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, posée par le Tribunal de commerce de Charleroi. (n° 5224 du rôle). | <ul style="list-style-type: none"> - arrest nr. 112/2012 uitgesproken op 20 september 2012, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 22quater van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Veurne. (nr. van de rol 5253). - arrest nr. 113/2012 uitgesproken op 20 september 2012, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vragen over artikel 174, derde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, zoals het werd ingevoegd bij artikel 47 van de wet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, gesteld door het Arbeidshof te Gent en de Arbeidsrechtbank te Tongeren. (nrs van de rol 5271 en 5362). - arrest nr. 114/2012 uitgesproken op 4 oktober 2012, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vragen over artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nrs van de rol 5220 en 5221). - arrest nr. 115/2012 uitgesproken op 10 oktober 2012, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vragen betreffende de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hoei. (nr. van de rol 5223). - arrest nr. 116/2012 uitgesproken op 10 oktober 2012, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 3, §§ 3 tot 7, en 9 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Charleroi. (nr. van de rol 5224). |
|---|---|

- arrêt n° 117/2012 rendu le 10 octobre 2012, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 51, § 4, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, posée par le Tribunal de première instance de Bruges. (n° 5225 du rôle).

- arrêt n° 118/2012 rendu le 10 octobre 2012, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives à l'article 205, § 3, du Code des impôts sur les revenus 1992, à la loi du 19 septembre 1996 « portant assentiment à la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 20 avril 1994, modifiant la Convention et supprimant le Protocole entre la République de Corée et le Royaume de Belgique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signés à Bruxelles le 29 août 1977 » et à la loi du 19 septembre 1996 « portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République du Venezuela tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et [du] Protocole, signé[s] à Bruxelles le 22 avril 1993 », posées par la Cour d'appel d'Anvers. (n° 5259 du rôle).

- arrest nr. 117/2012 uitgesproken op 10 oktober 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 51, § 4, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge. (nr. van de rol 5225).

- arrest nr. 118/2012 uitgesproken op 10 oktober 2012, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 205, § 3, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, de wet van 19 september 1996 « houdende instemming van de Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 20 april 1994 tot wijziging van de Overeenkomst en tot opheffing van het Protocol tussen de Republiek Korea en het Koninkrijk België tot vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 29 augustus 1977 » en de wet van 19 september 1996 « houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Venezuela tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en Protocol, ondertekend te Brussel op 22 april 1993 », gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen. (nr. van de rol 5259).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 29 août 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2012 du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) (modification n° 1).

- Par lettre du 11 septembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2012 du Conseil Économique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) (modification n° 2).

- Par lettre du 11 septembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget ajusté 2012 d'Actiris (modification n° 3).

- Par lettre du 3 octobre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 006 de la mission 27.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 29 augustus 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de aangepaste begroting 2012 van de Economische en Sociale Raad vna het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) (wijziging nr. 1).

- Bij brief van 11 september 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de aangepaste begroting 2012 van de Economische en Sociale Raad vna het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) (wijziging nr. 2).

- Bij brief van 11 september 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de aangepaste begroting 2012 van Actiris (wijziging nr. 3).

- Bij brief van 3 oktober 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van

- Par lettre du 3 octobre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 003 de la mission 06.

- Par lettre du 3 octobre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 009 de la mission 15.

- Par lettre du 3 octobre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002, 003 et 012 de la mission 12.

- Par lettre du 3 octobre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la

programma's 001 en 006 van de opdracht 27.

- Bij brief van 3 oktober 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 003 van de opdracht 06.

- Bij brief van 3 oktober 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 009 van de opdracht 15.

- Bij brief van 3 oktober 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002, 003 en 012 van de opdracht 12.

- Bij brief van 3 oktober 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van

comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 27.

- Par lettre du 3 octobre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 17.
- Par lettre du 3 octobre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 06.
- Par lettre du 3 octobre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 013 des missions 12 et 29.

toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 27.

- Bij brief van 3 oktober 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdracht 17.
- Bij brief van 3 oktober 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 001 van de opdracht 06.
- Bij brief van 3 oktober 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van

- Par lettre du 3 octobre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 004 et 005 de la mission 13.

- Par lettre du 3 octobre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 004 de la mission 29.

programma's 002 en 013 van de opdrachten 12 en 29.

- Bij brief van 3 oktober 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 004 en 005 van de opdracht 13.

- Bij brief van 3 oktober 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 004 van de opdracht 29.